

LE JOURNAL

de Saint-Germain



Bimensuel • numéro 541 • vendredi 30 janvier 2009
La Ville sur l'internet : www.saintgermainenlaye.fr

Bas les prix
Haut les cœurs

DU 17/01/09 AU 14/02/09
LA POSE EST OFFERTE

archea
LES AS DU PLACARD

72 bis rue Maréchal Lyautey - 78100 St Germain en Laye
Tél. 01 30 87 08 28 - www.archea.fr

*Pour toute commande, en une seule fois, d'un aménagement d'une valeur minimale de 3000 € TTC (hors frais de livraison) du 17/01/09 au 14/02/09. Offre réservée aux particuliers, limitée à une pose offerte par foyer, non cumulable avec une autre promotion en cours. Voir conditions dans votre magasin Archa.

Colloque Michel Péricard À la mémoire d'un homme engagé



Michel Péricard s'est éteint il y a dix ans, après quatre mandats de maire au service de Saint-Germain. Le 7 février, une exposition et un colloque lui rendront hommage à l'Hôtel de Ville.

» Page 11

Grève à la SNCF Saint-Germain paralysée !

Suite à la fermeture sans préavis de la gare Saint-Lazare le 13 janvier, des centaines de voyageurs se sont rabattus vers Saint-Germain par le RER. Les voitures venues les chercher ont provoqué d'énormes embouteillages en ville.

» Page 9



La ruée sur les bus le 13 janvier, place du Château.

Logement social Une convention pour favoriser la mobilité

Le 19 janvier, Saint-Germain a signé une convention avec les bailleurs et l'État pour favoriser la mobilité dans les logements sociaux.

» Page 5

Place du Marché-Neuf La fontaine endommagée

Un camion de livraison, engagé en infraction sur la place du Marché-Neuf, a roulé entre les palmiers et a endommagé la fontaine. En attendant les réparations, celle-ci a été recouverte d'un film plastique noir et entourée de barrières.

» Page 11



Aurélia Thierrée-Chaplin

La voir pour le croire

Elle pourrait se contenter d'être la petite-fille de son illustre aïeul Charlie Chaplin. Mais, entre théâtre et cirque, Aurélia Thierrée-Chaplin s'est construit un univers unique, qu'il faut absolument découvrir dans le spectacle, *L'Oratorio d'Aurélia...*

... au Théâtre Alexandre-Dumas, du 10 au 12 février

(Photo : R. Haughton.)

Eau potable

Quels traitements pour quelle qualité ?

D'où vient l'eau que nous buvons ? Comment est-elle traitée et à quel coût ? Quelle est sa qualité ? Comment arrive-t-elle jusqu'à notre robinet ? Quelles sont les solutions pour économiser cette précieuse ressource ?

Pour trouver les réponses à ces questions, le *Journal de Saint-Germain* "remonte à la source" en page 10.



(Photo : Lyonnaise des Eaux.)

Sommaire

N° 541 - 30 janvier 2009

2 ► **Saint-Germain à la Une.** Un plan climat territorial pour réduire les rejets de CO².

3 ► **Actualité.** Agenda. Édito.

4 ► **Actualité.** Attention aux travaux rue de Pontoise de février à mars 2009.

5 ► **Actualité.** Une convention avec les bailleurs sociaux et l'État pour encourager la mobilité dans les logements.

6 ► **Actualité.** Les lauréats du concours de dessin de Noël.

7 ► **Actualité.** Une désin-carcération sur la place du Marché-Neuf.

8 ► **Actualité.** Les Gouley couronnés rois de la galette.

9 ► **Actualité.** Saint-Germain paralysée suite à la fermeture de la gare Saint-Lazare.

10 ► **Actualité.** Qualité, traitement, coût : vous saurez tout sur l'eau potable à Saint-Germain.

11 ► **Actualité.** Un colloque et une exposition en hommage à Michel Péricard.

12 ► **Sports.** Alain Bernard éclabousse Saint-Germain de son talent.

13 ► **PSG.**

14 ► **Culture.** Février-mars au théâtre.

15 ► **Culture.** Reportage au musée Maurice-Denis.

16 ► **Actualité - Libres opinions.**

17 ► **Économie.**

18 ► **Carnet - Jeunes.** Des spectacles Jeune public.

19 ► **Courrier des lecteurs.**

20 ► **Actualité.** Rencontre avec Aurélia Thierrée, petite-fille de Charlie Chaplin.

▲ Emmanuel Lamy se bat contre les coupures d'eau chaude au Bel-Air ▲ Un plan climat territorial pour réduire les rejets en CO² ▲ La fermeture de la gare Saint-Lazare paralyse Saint-Germain ▲ L'hôpital mène la chasse aux impayés ▲ Près de 3 000 habitants de plus en 10 ans à Saint-Germain ▲ Le conseiller pour la sécurité du président Obama a étudié à Saint-Germain ▲ L'accueil de la délégation yvelinoise de "La France Mutualiste" ▲ Le PDG d'une entreprise saint-germanoise regrette la frilosité des banques.

Concernant les coupures d'eau chaude dans les "3F" au Bel-Air, **Le courrier des Yvelines** rapporte qu'Emmanuel Lamy a "obtenu des 3F un geste sur les charges des bâtiments Lully et Couperin pour compenser le manque d'eau chaude". Alerté par des habitants du quartier, l'édile s'est rendu sur place pour constater le problème. "Le bailleur m'a assuré qu'il prenait le dossier à bras-le-corps pour rétablir la situation au plus vite".

L'hebdomadaire s'intéresse au plan climat territorial décidé par la municipalité de Saint-Germain et visant à réduire les émissions de CO² de la commune. "Lutter contre les émissions de gaz à effet de serre. Voilà l'objectif du plan climat territorial que la ville entend mettre en œuvre. Un plan dérivé en droite ligne du Grenelle de l'Environnement. (...) Un diagnostic, effectué en deux volets selon la méthode et le logiciel développés spécialement pour les collectivités, sera établi. "Chaque volet comporte d'abord une sensibilisation des différents acteurs en explicitant les objectifs de la méthode, précise Mary-Claude Boutin, maire-adjointe chargée du développement durable et de l'environnement. Une étape de recueil suivra et permettra un calcul des émissions de gaz à effet de serre générées directement ou indirectement par les activités de la Ville et par celles présentes sur son territoire". "Paris et des collectivités départementales ont déjà engagé cette démarche. Nous sommes parmi les premiers. Nous voulons agir avec beaucoup de sérieux. Du plan d'action dépendra le succès de cette opération", a indiqué Emmanuel Lamy".

Dans sa chronique d'abonnés, **Le Monde.fr** publie le témoignage d'une étudiante prise dans le "marasme urbain" suite à la ferme-



Directement dérivé du Grenelle de l'Environnement, le plan climat territorial décidé par la ville de Saint-Germain vise à réduire les émissions de gaz à effets de serre de notre commune.

ture de la gare Saint-Lazare, mardi 13 janvier.

"À une gare Saint-Lazare estropiée de ses voyageurs, répond une gare de banlieue [Ndlr : Saint-Germain] ensevelie sous l'affluence de ces égarés du voyage. Éconduits par l'institution ferroviaire, ils s'amoncellent et forment un cordon de lassitude. Le ressac des vagues d'arrivée de RER A dépose sur la plage urbaine des usagers subissant les joyeusetés de notre chère et tendre Société Nationale des Chemins de Fer".

"Saint-Germain-en-Laye se révèle méconnaissable (...) Tous les réseaux de communication sporadiquement caducs, du plus innovant portable tactile aux modestes rues et trottoirs de la ville. Réseau occupé, ville saturée, le marasme des temps modernes. (...) On arpente l'asphalte sur lequel s'agglutinent en bouchon des voitures. Des bouchons, toujours encore plus de bouchons : l'ivresse peu enivrante des grèves".

Le Parisien revient sur les mesures prises par l'hôpital intercommunal pour lutter contre son déficit qui "augmente un peu plus

chaque année en raison de nombreux impayés. Vendredi 9 janvier, lors de la cérémonie des vœux aux personnels, Gilbert Chodorge, le directeur, a annoncé sa volonté de faire passer le déficit de 37 millions d'euros à 19 millions d'euros. Le nouveau dispositif de facturation des soins et des consultations entrera en vigueur le 19 janvier. (...) En un an, selon une estimation, le total des impayés

s'élève à 15 millions d'euros. (...) Les départs à la retraite et d'éventuelles mutations ne seront pas remplacés. "Il n'y aura aucune réduction d'effectif parmi les soignants", rassure Gilbert Chodorge".

Le jour de l'écho de la hausse de la population à Saint-Germain. "En troisième position sur le podium des plus fortes progressions parmi les communes de plus de 10 000 habitants, Saint-Germain. La cité chic a accueilli en dix ans 2 853 habitants supplémentaires".

Le jour de l'investiture de Barack Obama, **Le Parisien** mentionne que l'un des conseillers du président a étudié à Saint-Germain-en-Laye. "James Jones, 66 ans, conseiller pour la sécurité de Barack

Obama, a étudié pendant sept ans au Lycée international de Saint-Germain-en-Laye. Son père travaillait alors au quartier général de l'Otan, à Paris. Général 4 étoiles, retraité du corps des marines depuis le 1^{er} février 2007, James Jones a dirigé le centre de commandement des forces militaires en Europe, basé en Belgique. En 2007, il a également présidé la commission indépendante du Congrès américain sur les forces de sécurité en Irak".

L'alliée de votre avenir traite, dans ses pages, de l'inauguration de la délégation 78. "Vendredi 17 octobre, Emmanuel Lamy, accompagné d'Yves Maillard, conseiller municipal chargé des Anciens Combattants, est venu souhaiter la bienvenue à La France Mutualiste et au président Glasel lors de l'inauguration de la délégation 781. Il a souligné en particulier que sa ville était honorée et heureuse d'accueillir la délégation Yvelines-Val-d'Oise et souhaitait à tous une pleine réussite".

L'alliée
de votre avenir

À l'occasion des états généraux de l'automobile à Bercy, le journal de l'éco diffusé sur **LCI** le 19 janvier, donne la parole à Gérard Yahiaoui, PDG de Nexyad. Cette PME saint-germanoise, qui développe un système unique au monde améliorant l'efficacité des essuie-glaces et des capteurs de pluie, est confrontée au refus de prêt par les banques. "Actuellement, on sait qu'avec 5 à 10 millions d'euros, on peut créer une structure de 500 à 1000 emplois pour déployer cette technologie dont on a fait la preuve sur le marché. Or, les banques nous le refusent parce que nous travaillons dans le secteur automobile".

2009, JE POSITIVE !
 2009... je bouge
 2009... je fais du sport
 2009... je m'occupe de moi

AMAZONIA : le Club modèle

- sans frime
- sans compétition
- non-stop 6h-23h ; 365 jrs
- accessible à tous

www.amazonia.tm.fr

6, rue des Joueries - ST GERMAIN EN LAYE - Tél. : 01 30 61 17 91

Rampe des Grottes

Remonter le temps jusqu'au roi Henri II



La restauration proprement dite de la Rampe des Grottes vient de commencer au niveau de l'escalier et de la grille centrale, rue Thiers.

Après des premiers travaux (la purge des parements pour faire tomber les éléments instables et les joints de mauvaise qualité) conduits sous la maîtrise d'œuvre de la Ville en juin et juillet derniers, la restauration proprement dite de la Rampe des Grottes vient de commencer. Menée par Philippe Oudin, architecte en chef des Monuments historiques, elle concerne d'abord (pendant dix mois) l'escalier et la grille centrale (rue Thiers) ainsi que le mur en retour sur la Rampe.

L'objectif est de restituer une cohérence et une homogénéité d'ensemble en intégrant des aménagements paysagers à un mobilier et un éclairage urbains. Les phases suivantes concerneront les rampes, l'escalier nord, le mur d'échiffre, les grottes et enfin le Mur des Lions à ses extrémités nord et sud.

Classée monument historique depuis 1925, la Rampe des Grottes est avec le Mur des Lions l'un des

rare vestiges du Château-Neuf édifié sous Henri II et des jardins en terrasse réalisés sous Henri IV.

Le montant des travaux, qui sont programmés sur plusieurs années, approche les 2,3 millions d'euros, dont 1,4 sont à la charge de notre ville. Grâce à la Fondation du Patrimoine, tout particulier, toute entreprise et toute association peuvent participer à la sauvegarde et à la valorisation de ce site exceptionnel en faisant un don.

Pour les particuliers, les dons sont déductibles de l'impôt sur le revenu à hauteur de 66 % (dans la limite de 20 % du revenu imposable). Pour les entreprises, les dons sont déductibles de l'impôt sur les sociétés à hauteur de 60 %, dans la limite de 5 % du chiffre d'affaires hors taxes.

Contacts : 01 30 87 21 72 ; **Fondation du Patrimoine :** 01 40 70 11 68. Le bulletin de souscription est disponible sur le site internet de la ville : www.saintgermainenlaye.fr

Sur l'agenda saint-germanoï...

▲ Vendredi 30 janvier

• Parution du *Journal de Saint-Germain*.
• À 20 h 30, à la salle Jacques-Tati (12 bis, rue Danès-de-Montardat), *Job ou l'errance du juste* avec notamment Michaël Lonsdale. Spectacle organisé par l'association *Thèmes et Variations* et les éditions *Onésime 2000*.
Réservation : 01 34 51 16 03.

▲ Mardi 3 février

• De 9 h à 18 h, en forêt de Saint-Germain : battues administratives ou chasses de régulation pour éviter la prolifération des populations de sangliers et assurer la sécurité du public (et le 10 février aux mêmes heures).
• À 18 h 30, dans la salle multimédia de l'Hôtel de Ville : conférence de M^{me} Dossios-Pralat, agrégée d'histoire, sur "*Regnaud de Saint-Jean-d'Angely 1760-1819, fidèle serviteur de Napoléon*" proposée par le Comité de Saint-Germain de la société d'entraide des membres de la Légion d'Honneur.

▲ Jeudi 5 février

• À 21 heures, à l'Hôtel de Ville, réunion du Conseil municipal.

▲ Vendredi 6 février

• De 11 h à 12 h : "Allô Monsieur le Maire". Composez le 0 800 078 100 (appel gratuit depuis un poste fixe).

▲ Samedi 7 février

• À 17 h, au musée Claude-Debussy (38, rue au pain), la pianiste Hortense Cartier-Bresson jouera les *32 variations en ut mineur* de Beethoven et la *sonate en si mineur* de Liszt.
Contact : 01 34 51 05 12..

• 15 h, au MAS (3, rue de la République) : conférence de Marion Gosselin, ingénieur chercheur au Cemagref, sur la "*gestion durable et la biodiversité des écosystèmes forestiers*". Ouvert à tous et proposée par l'association *Les Amis de la forêt de Saint-Germain*.

▲ Samedi 14 février

• À 14 h, dans la salle des Arts de la Maison des Associations (3, rue de la République) : assemblée générale de l'Union Nationale des Combattants (section de Saint-Germain, Chambourcy, Fourqueux, Mareil-Marly)
L'assemblée générale sera suivie par la présentation de l'ouvrage de François Boulet, président honoraire des *Amis du Vieux-Saint-Germain* et Docteur en Histoire, *Les Montagnes-refuges et les montagnes-maquis dans la France occupée* (1940-1944).

ÉDITORIAL

Plan anti-crise !

par Emmanuel Lamy

À ce moment où j'écris ces lignes, la journée d'action nationale du 29 janvier n'a pas encore eu lieu.

Alors que notre pays entre en récession, cette journée traduit les inquiétudes de nos concitoyens devant l'avenir.

Beaucoup de Saint-Germois craignent eux aussi pour leur pouvoir d'achat ou leur emploi.

C'est pourquoi notre responsabilité est de contribuer à relancer l'activité locale par un budget en expansion, avec un niveau d'investissement beaucoup plus élevé que la moyenne des villes

comparables d'Île-de-France. Et, bien sûr, nous n'augmentons pas les impôts tout en accroissant l'effort de solidarité !

Les projets de grande envergure que nous lançons en 2009

ont dessiné les nouveaux visages de notre ville et contribué à consolider la dynamique de notre territoire, au nord-est des Yvelines, tout au long des mois de crise qui sont devant nous.

Alors qu'entouré de nous certaines

collectivités augmentent la pression fiscale et revoient à la baisse leurs ambitions, nous gardons le bon cap, celui du plan anti-crise !



"Allô Monsieur le Maire"

Vous désirez contacter directement Emmanuel Lamy ? C'est très facile : votre maire vous répond en direct pendant une heure, ou plus si nécessaire.

"Allô Monsieur le Maire" vous donne rendez-vous chaque premier et troisième vendredi du mois, de 11 h à 12 h.

Les prochains rendez-vous se dérouleront le **vendredi 6 février** et le **vendredi 20 février 2009**.

Il suffit de composer le : **0 800 078 100** (appel gratuit depuis un poste fixe). Vous pouvez aussi appeler le maire hors de ces périodes ou prendre rendez-vous avec lui en téléphonant au : **01 30 87 20 10**.

Cazaudehore
La Forestière
1 avenue du Président Kennedy
78100 Saint-Germain-en-Laye
Tél. : 01 30 61 64 64 - 01 39 10 38 38
Fax : 01 39 73 73 88
www.cazaudehore.fr
cazaudehore@relaischateaux.com

Les soirées Jazzaudehore

Trio de Rémi Toulon : « Take 3 »
Vendredi 6 Février

Les brunchs du dimanche
Jusqu'au 30 mars de 11h30 à 16h00
Tarifs : 39 € /pers. (20 € pour les enfants)

Saint Valentin au Pavillon Henri IV

Menu
Carpaccio de noix de Saint Jacques fraîche,
caviar de saumon, crème légère acidulée
Blanc de bar à la vapeur de citronnelle,
émulsion de lait de coco
Volaille de Bresse pochée et rôtie,
longs macarons à la crème de truffe noire
Brochette de fruits exotiques, Sorbet passion
Déllice de la saint-Valentin

98 €
par personne

Kir Royal
1/2 bouteille de vin
1/2 bouteille d'eau minérale
Café et mignardises

Dîner servi dans nos salons panoramiques
Ambiance jazz romantique avec le trio Indigo

19-21, rue Thiers 78100 Saint Germain en Laye
Renseignement et réservation : **01 39 10 15 15**

ENTREPOT REGIONAL DE LITERIE

SOLDES SOLDES SOLDES

BULTEX
Epèda
Simmons
PIRELLI
Dunlopillo
MERINOS
TRECA

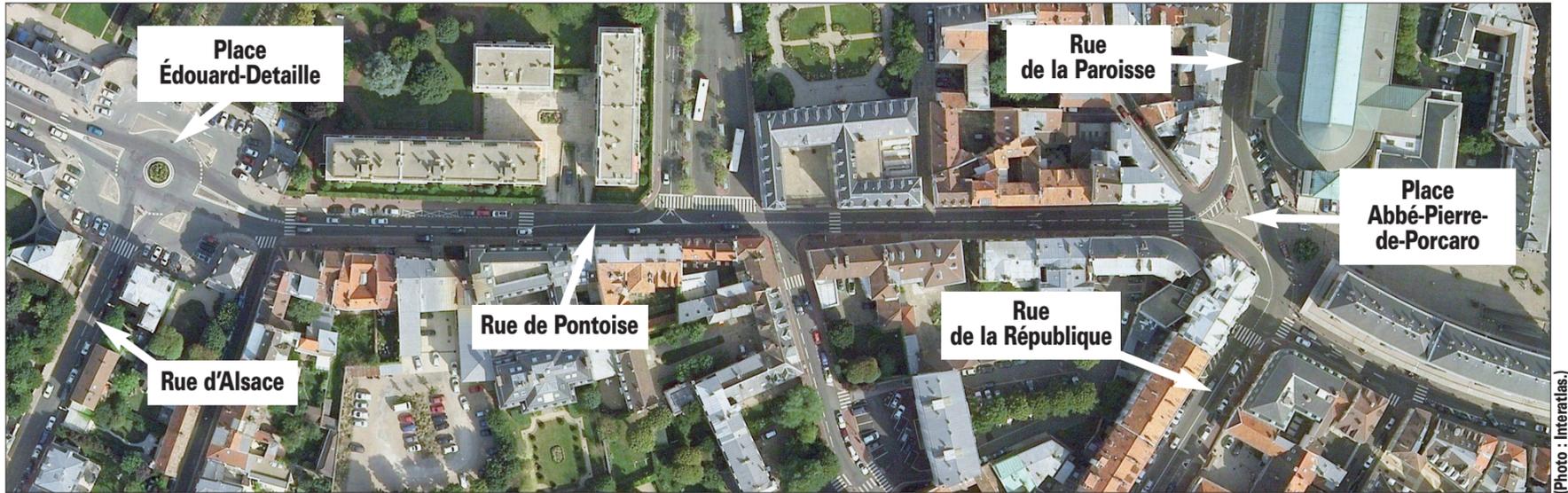
1 bis, rue d'Orgeval - 78300 BETHEMONT
Tél. 01 39 75 47 85 - www.erl.fr

BETHEMONT
ROND-POINT DU NOVOTEL D'ORGEVAL
ST-GERMAIN SOUTERRAIN N13 MANTES
Novotel Art de vivre

Grossiste ouvert aux particuliers
du lundi au dimanche de 15h à 19h.
Fermé le mardi.

De février à mars, rue de Pontoise

Attention travaux !



Lyonnaise des Eaux devant changer la canalisation qui passe sous la rue de Pontoise du 9 février au 31 mars, il est conseillé aux automobilistes d'éviter, dans la mesure du possible, le secteur pendant cette période.

À partir du 9 février et jusqu'au 31 mars, la Lyonnaise des Eaux va changer la canalisation d'eau, aujourd'hui vétuste, qui passe sous la rue de Pontoise (depuis la place de l'Abbé-Pierre-de-Porcaro jusqu'aux grilles du parc du Château).

Ces sept semaines seront précédées, entre le 2 et le 6 février, par des travaux préparatoires, notamment le démontage

partiel de l'îlot central du carrefour entre les rues de la République, de la Paroisse et de Pontoise.

Des restrictions de circulation, qui entraîneront des déviations, sont prévues. Voici les deux premières phases des travaux :

Du 9 au 15 février (entre la place de l'Abbé-Pierre-de-Porcaro et la rue des Bûcherons) :

La voie de circulation du côté

de l'Hôtel de Ville sera neutralisée. Les automobilistes ne disposeront donc plus que d'une seule file pour rouler. L'îlot central sera détruit les lundi 9 et mardi 10 février.

Du 16 février au 1^{er} mars (depuis la gare routière jusqu'à la place Detaille) :

Profitant des vacances scolaires, la Lyonnaise des Eaux va conduire le plus gros des travaux

(le changement de la canalisation et la modification de ses branchements) durant cette période.

Seul le sens de circulation vers la place Édouard-Detaille sera maintenu pour les automobilistes

qui viennent du château.

Pour rejoindre la place Abbé-Pierre-de-Porcaro, il leur faudra donc suivre la déviation par la rue d'Alsace, la rue d'Ayen et la rue de la République.

La ronde des vœux

Bonne année 2009

Débutée le 10 janvier, au Manège-Royal, en présence de quelque 3 000 invités, la ronde des vœux d'Emmanuel Lamy s'est poursuivie pendant le mois de janvier. Ont ainsi été successivement accueillis à l'Hôtel de Ville les commerçants (le mercredi 14), le personnel communal (le jeudi 15), les forces de sécurité (le mardi 20),

Le 13 janvier, grande affluence au MAS pour souhaiter une bonne année aux associations saint-germanaises (photo 1).

Le 15 janvier, à l'issue de la cérémonie des vœux au personnel communal, la médaille d'honneur régionale, départementale et communale a été décernée à plusieurs agents (photo 3).

et les syndicats intercommunaux (le lundi 26).

Pour présenter ses vœux, Emmanuel Lamy s'est par ailleurs rendu au château du Val (le jeudi 8),

à l'hôpital de Poissy/Saint-Germain (le vendredi 9), à la Maison des Associations (le mardi 13) et dans les maisons de retraite de Saint-Germain-en-Laye.



La cérémonie des vœux aux commerçants s'est déroulée le 14 janvier (photo 2, ci-dessus).



Démarrez l'année en beauté !

2 SOINS OFFERTS POUR TOUTE CURE À PARTIR DE 12 SOINS

Leafine
Centre d'amaigrissement
Remodelage corporel

Enveloppement

Sauna Infrarouge

Ultrasons
Traitement des cellulites

Suivi diététique
Programmes de soins adaptés
Bilan personnalisé gratuit

Dépressomodèle
Raffermissment, remodelage corporel

17 rue de Paris 78100 Saint-Germain-en-Laye
01 34 51 10 55 • www.leafine.com

Pierre Pinson a cédé son entreprise depuis le 1^{er} juin 2008 à Mme CONTÉ Valérie et présente à sa clientèle ses meilleurs vœux et les remercie de ces 35 années de fidélité. Il souhaite apporter une attention particulière à son équipe, qui a contribué à ce parcours exemplaire hors du commun.

M. Pinson coiffait à Saint Germain en Laye et laisse place à sa fille ISALINE, esthéticienne, (Soleil santé beauté, 11, rue Bonenfant) et à Nadège Pinson (zen, beauté des pieds et des mains, rue Wauthier).

Au Centre administratif

Moderniser pour mieux accueillir

Conçu pour mieux vous servir, le nouvel atrium du Centre administratif (86-88, rue Léon-Désoyer) a été inauguré le 19 janvier par Emmanuel Lamy en présence de Yannick Imbert, le sous-préfet de Saint-Germain, d'Anne Gommier, maire-adjointe chargée des affaires administratives, et de Thérèse Fuchs, son prédécesseur qui avait initié ce projet en 1995. Guidés par François Lansiaart, directeur général adjoint des services, les visiteurs ont pu apprécier les nouvelles conditions d'accueil qui attendent les quelque 40 000 personnes qui poussent chaque année les portes du Centre administratif.

Fluidité et luminosité

Les travaux ont permis de séparer l'accueil physique de l'accueil

téléphonique. Hier, les agents avaient pour seul bureau l'un des 18 guichets de l'atrium à la fois pour l'accueil et les tâches administratives.

Aujourd'hui, grâce notamment aux 200 m² qui ont été gagnés, les conditions de travail des agents sont améliorées. Le flux des visiteurs, qui disposent d'un espace de convivialité avec un distributeur de boissons, d'une borne d'accès à internet et d'une photocopieuse en libre service, est géré par une hôtesses installée au centre du hall.

Les services, qui étaient "éclatés" sur plusieurs étages, ont été réunis et l'atrium s'organise à présent autour de trois pôles : vie pratique, état civil et solidarité. Comme l'a souligné Yannick Imbert, "ce réaménagement donne une image moderne et dynamique du service public".



"Entamée par la refonte du site internet de la Ville (www.saintgermainen-laye.fr) et le développement de e-administration (démarches en ligne)", a rappelé Emmanuel Lamy au cours de l'inauguration du nouvel atrium du Centre administratif, le 19 janvier, "la modernisation de l'accueil du public va se poursuivre avec le lancement d'une démarche qualité".

Logement social

Encourager la mobilité pour adapter l'offre aux besoins



À ce jour, Saint-Germain est la seule ville des Yvelines avec Montigny-le-Bretonneux, à mettre en place une convention de partenariat avec les bailleurs et l'État pour favoriser la mobilité dans les logements sociaux.

"27 000" : voilà, selon Yannick Imbert, le sous-préfet de Saint-Germain, le nombre de demandes pour des logements sociaux qui sont en souffrance dans les Yvelines. L'accroissement du parc locatif (lire par ailleurs) ne pouvant pas permettre, à lui seul, de satisfaire toutes les demandes, la Ville a signé le 19 janvier une convention avec six bailleurs (qui représentent 80% du parc social conventionné de Saint-Germain) et l'État. Son objectif est de réduire l'écart entre l'offre et la demande en favorisant

la mobilité pour que chacun occupe un logement adapté à ses besoins, ce qu'on appelle le "parcours résidentiel".

"La composition des familles évoluant avec le temps, (départ des enfants, séparation, décès...), il n'est pas rare de voir des couples ou des personnes seules qui se retrouvent dans des logements de 4 voire 5 pièces", rappelle Armelle de Joybert, maire-adjointe chargée de la solidarité.

Pour supprimer les freins à la mobilité (le taux de rotation des logements s'élève seulement à

6,5% dans les Yvelines) et encourager les personnes qui le souhaitent à occuper un logement plus petit et adapté à leur situation, la convention prévoit de :

- proposer un loyer proportionnel au précédent (donc moins cher) ;
- reloger les habitants dans le même parc (sans changer de bailleur) ;

"Fruit d'une collaboration avec les bailleurs et l'État et d'une mobilisation exemplaires, la convention va permettre de réduire les listes d'attente des demandeurs de logements", a conclu Emmanuel Lamy.



AGENCE JABOULAY
47, rue de Poissy
78100 St-Germain-en-Laye
Email : agence.jaboulay@axa.fr

Assurance / Banque / Épargne
Particuliers / Entreprises
Crédits : Auto / Travaux / Immobilier

Tél. : 01 39 73 33 20 - Fax : 01 39 73 88 93

galerie des joeries



Encadrement / Beaux-Arts
Loisirs créatifs
Scrapbooking
Décopatch / Mosaïque
Cartes / Ateliers...

1, rue de Pologne (1^{er} étage)
78100 St-Germain-en-Laye
Tél. 01 30 61 03 54
Ouvert du mardi au samedi
de 10h à 19h



LA BARQUE DE PIERRE
LIBRAIRIE RELIGIEUSE

Cartes - Images de communication
Icônes - Statues - Croix - Santons
Livres - BD - Magazines - CD
Cassettes - DVD - Croix - Médailles
Encens - Bougies

36, rue des Louviers
78100 St-Germain-en-Laye
Tél. et Fax : 01 39 73 00 14
Ouvert du mardi au samedi
de 10h à 19h

Mixité sociale et générationnelle

Les familles nombreuses ne sont pas les seules à attendre des logements sociaux. Les jeunes ménages aussi. Pour réduire l'écart entre l'offre et la demande, la Ville s'est engagée dans de nouvelles constructions. C'est le cas aujourd'hui avec les projets du parc de la Maison Verte et du Ru de Buzot dans la rue Saint-Léger et ce sera demain le cas sur les franges ferroviaires aux abords

de la gare de Grande Ceinture.

Afin d'augmenter le parc locatif social davantage encore, la Ville rachète par ailleurs des immeubles anciens qu'elle revend aux bailleurs sociaux pour qu'ils soient réhabilités et transformés en logements sociaux.

L'Immobilière 3F gère ainsi 80 logements de ce type dans l'îlot Saint-Christophe qui est situé en plein centre-ville.

Le logement social conventionné à Saint-Germain

- Nombre de logements conventionnés : 2938, soit 17,61% des résidences principales.
- 6 bailleurs signataires, soit 2353 logements conventionnés.
- Immobilière 3F : 1018.
- Opievoy : 590.
- Coopération et Famille : 300.
- La Sablière : 200.
- Logirep : 177.
- Le Foyer pour tous : 68.

Résidences des "3F"

Le "ras-le-bol" des locataires privés d'eau chaude

Certains habitants des résidences des "3F" dans le quartier du Bel-Air n'en peuvent plus de subir des pannes d'eau chaude à répétition depuis plusieurs mois.

"Il ne s'agissait pas de pannes mais de coupures, qui ont été annoncées aux habitants des

deux seuls bâtiments concernés (Couperin et Lully)", explique Pascal Brabant, directeur départemental de l'Immobilière 3F. "Ces interruptions sont dues à d'importants travaux de remplacement et de détartrage des canalisations (300 000 euros) qui devraient se poursuivre jusqu'en mars".

L'information sera affichée ou déposée dans la boîte à lettres des personnes concernées. Engagé dès novembre aux côtés des locataires, Emmanuel Lamy a obtenu des "3F" un crédit à valoir sur les provisions pour charges locatives dans les parties de bâtiments privés d'eau chaude.

N'oubliez pas les inscriptions scolaires

Les inscriptions scolaires dans les écoles de Saint-Germain-en-Laye pour la rentrée 2009-2010 seront enregistrées **jusqu'au vendredi 27 mars 2009**. Elles concernent les enfants nés en 2006, pour l'entrée en maternelle, et les enfants nés en 2003 pour l'entrée au cours préparatoire.

Les certificats d'inscription scolaire seront délivrés par le Centre Administratif (86, rue Léon-Désoyer) au pôle de la Vie scolaire, **le lundi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h ; du mardi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 17 h 30 ; le samedi de 9 h à 12 h 30**.

À la mairie annexe : **mardi, mercredi, vendredi de 9 h à 12 h et de 13 h 30 à 17 h 30 ; samedi de 9 h à 12 h 30 (fermeture le lundi et le jeudi)**.

Pour inscrire votre enfant, vous devez présenter les pièces suivantes :

Justificatif de domicile de moins de 3 mois (quittance de loyer, EDF-GDF, contrat de location, promesse de vente, acte de vente), attestation d'hébergement, livret de famille, carnet de santé de l'enfant, justificatif de garde de l'enfant en cas de séparation ou divorce, certificat de radiation (si l'enfant était déjà scolarisé), coordonnées de l'employeur des parents, carte famille (si vous souhaitez bénéficier des activités périscolaires).

Notez bien : il est obligatoire de prendre un rendez-vous avec la directrice/le directeur d'école pour procéder à l'inscription définitive de votre enfant.

Contact : pôle de la Vie scolaire au 01 30 87 20 02.

Concours de dessin de Noël

La créativité des enfants

Il n'y a pas que dans *Le Cid* que "la valeur n'attend pas le nombre des années". Les enfants qui ont participé au concours de dessin de Noël orga-

nisé chaque année par la Ville l'ont encore démontré. Saisissant leurs plus beaux crayons, 120 artistes en herbe (de 4 à 10 ans) ont ainsi exercé leur talent sur le

thème "les lutins du Père Noël". Le 21 janvier, à l'Hôtel de Ville, Emmanuel Lamy, son épouse Alice, Marta de Cidrac, maire-adjointe chargée de l'enfance, et Marilena Rocchetti, conseillère municipale, ont chaleureusement félicité et récompensé les lauréats, dont voici la liste par catégorie :

- 4 ans : Yann Kerrien et Léo Breidenstein ;
- 5 ans : Honoré Boiarsky, Emile Kings, Victor Marti ;
- 6 ans : Canelle Robin ; Sophie Elia ;
- 7 ans : Alice Percept ; Oscar



Ci-dessus, le dessin d'Ernest Giraud.

Dewasmes ; Ernest Giraud ;

• 8 ans : Juliette Camus ; Ambre Camus ;

• 9 ans : Emmeline Ruellan ; Victoria Hemart ;

• 10 ans : Julia Robin ; Jonathan Kings ;

• Un prix spécial a été attribué à l'IME *Les Glycines*.



Le 21 janvier, à l'Hôtel de Ville, Emmanuel Lamy, son épouse Alice (au premier plan), Marta de Cidrac, maire-adjointe chargée de l'enfance, et Marilena Rocchetti, conseillère municipale, ont chaleureusement félicité et récompensé les lauréats.

Pour les élèves de CE2 à CM2

Des stages gratuits pour les vacances de février

Comme chaque année, de nombreux stages sportifs sont organisés pour les vacances. Gratuits, encadrés par les éducateurs sportifs de la ville et dispensés au gymnase du Cosec, ils sont réservés aux jeunes Saint-Germainois des classes de CE2 à CM2. 40 places sont disponibles pour chacune des 8 disciplines proposées (à raison d'un stage par enfant). En voici le détail :

- Semaine du 16 au 20 février :**
- Athlétisme et basket, de 9 h 30 à 12 h.
 - Tennis de table et hockey, de

14 h à 16 h 30.

Semaine du 23 au 27 février :

- Badminton et handball, de 9 h 30 à 12 h.
- Squash et capoeira, de 14 h à 16 h 30.

Les inscriptions ont lieu sur place, au Cosec (16, boulevard de la Paix), **les samedi 7 février, de 9 h à midi, mardi 10 février, de 18 h à 20 h et mercredi 11 février, de 9 h à midi**.

Contact : 01 30 87 22 45, le mercredi de 9 h à midi uniquement.

Comment décrocher une bourse "Passion Plus"

Comme chaque année, le Rotary de Saint-Germain va attribuer à un jeune (de 18 à 27 ans) qui travaille ou habite dans notre ville ou dans les communes voisines une bourse "Passion Plus" pour l'aider à réaliser un projet en rapport avec une activité (scientifique, technique, artistique, sportive, artisanale...) à laquelle il s'est déjà consacré avec succès et continuité. Le projet concerné devra de préférence

favoriser l'insertion professionnelle. Le montant de la bourse pourra s'élever jusqu'à 2000 euros. **Date limite des dossiers de candidature : 15 avril 2009.**

Pour obtenir les modalités de participation à ce concours, envoyez un courriel à l'adresse passionplus.rotary@hotmail.fr ou écrivez au Rotary Club (La Forestière ; 1, avenue Président-Kennedy ; 78100 Saint-Germain-en-Laye).

Poursuivre l'année scolaire avec enthousiasme

L'association *Temp'O Jeunes* propose aux lycéens et aux collégiens un stage pour réfléchir sur leur façon de travailler et "poursuivre l'année scolaire avec enthousiasme". Deux sessions sont organisées en février, **de 10 h à 14 h : du lundi 16 au mercredi 18 et du mercredi 25 au vendredi 27**. Sont notamment prévues au

cours des séances : la définition du projet personnel et des ressorts de la motivation ; la découverte et l'application du profil d'apprentissage ; la gestion des temps (loisirs, études...).

Renseignements et inscriptions au 06 25 30 20 21 ou par courriel à l'adresse : tempojeunes@yahoo.fr

Un documentaire sur le Bel-Air

Dans le cadre de la réalisation d'un documentaire sur le Bel-Air, des jeunes réalisateurs du quartier recherchent des films (quel que soit le support), des

photos, des articles de presse et des témoignages.

Contact : 06 60 33 86 40 ou 06 15 91 95 61 ou 01 39 73 77 21.

meilleurs vœux



assurtos
conseil en assurances et crédits

&

FP
Financière de Patrimoine

vous présentent leurs vœux

et vous remercient de la confiance que vous leur avez témoignée tout au long de l'année.



THERAFORM
L'Amincissement Maîtrisé

Du bilan minceur à la stabilisation
THERAFORM s'occupe de vous

Leader français dans son domaine depuis 15 ans, THERAFORM utilise une méthode d'aminçissement, la Plastithérapie, adaptée aux exigences de chacun d'entre vous.

Sans produit, ni appareil, cette technique totalement naturelle allie des soins manuels à un menu alimentaire simple et équilibré.

Deux à trois séances de 30 mn par semaine sont nécessaires limitant les sensations de faim et de fatigue. Votre corps retrouve un équilibre à l'intérieur comme à l'extérieur.

Homme ou femme, vous obtenez des résultats rapides en tenant compte de vos objectifs.

L'aminçissement est au rendez-vous, votre corps se redessine. Une plastithérapeute qualifiée assure le suivi personnalisé des séances.

La qualité et les résultats avant tout, tels sont les engagements de l'aminçissement maîtrisé THERAFORM.

Centre agréé THERAFORM - Nadine Chirat
5, rue Ducastel - 78100 ST-GERMAIN-EN-LAYE - Tél. 01 34 51 23 63

Semaine de la santé à Poquelin

Une sensibilisation aux dangers de la route

Cela fait froid dans le dos. Et le soleil qui s'est mis à briller, ce matin du 14 janvier, n'y peut pas grand-chose. Place du Marché-Neuf, devant des élèves de premières et terminales du lycée Poquelin, et en présence de Pascale Gendron, maire-adjointe chargée des travaux et de la sécurité routière, les pompiers font la démonstration d'une de leurs délicates missions : sortir une personne prisonnière de sa voiture après un accident.

Initié par un groupe de cinq jeunes filles dans le cadre de leur cours "action professionnelle", ce sauvetage grandeur nature, illustrant la *Semaine de la santé*, organisée par le lycée Poquelin du 12 au 16 janvier, est destiné à sensibiliser les jeunes à la Sécurité routière.

"Nous suivons des études pour travailler dans le social", explique Charlotte, l'une des organisatrices de cet événement, tandis que sa compagne de classe, Anne-Lise, qui a pris place dans la voiture, sert de cobaye à la démonstration de sauvetage.

"Nous avons voulu nous adresser à des jeunes qui ont l'âge de passer

le permis et qui doivent être sensibilisés aux dangers de la route".

Sensibiliser les jeunes à leur vulnérabilité

Cette désincarcération vient en démonstration du travail théorique effectué par les 5 étudiantes (exposition, conférence, démarches auprès de la Ville, contacts avec la police, les pompiers...), avec le soutien de leur établissement.

"Chaque année, nous traitons d'un sujet de santé et de citoyenneté, rappelle Marie-Claude Puigdemont-Proust, proviseur du lycée Poquelin. "Avec l'aide de l'infirmière, nous sommes déjà intervenus sur l'alcoolisme, le don du sang, le don d'organes, le Sida, le respect de soi et des autres".

Concernant l'action de cette année, Sébastien Valéri, proviseur-adjoint, souligne : "Il faut qu'au-delà du spectaculaire, les élèves soient capables de se projeter dans cette perspective, qu'ils se sentent vulnérables. Et cette débauche de moyens répond à un besoin un peu sinistre, mais qui fait partie de nos missions de santé et de citoyenneté".



La désincarcération demande une précision minutieuse afin d'extraire la personne enfermée dans son véhicule sans la blesser davantage.



De gauche à droite : Christelle, Anne-Lise, Charlotte et Fanny, étudiantes au lycée Poquelin, section services et prestations des secteurs sanitaire et social, sont à l'origine de cette démonstration.

Le lycée Léonard de Vinci aussi



Le 14 janvier, à l'occasion d'un contrôle des deux-roues motorisés, Pascale Gendron et Dominique Hémery, conseiller d'éducation du lycée Léonard de Vinci, ont constaté que 90 % des élèves étaient en règle.

Du 12 au 16 janvier, le lycée Léonard de Vinci a proposé à ses élèves, aux parents et aux enseignants une *Semaine de la santé et de la citoyenneté*. Plusieurs organismes et associations sont ainsi intervenus dans l'établissement pour sensibiliser les jeunes lycéens aux addictions (alcool, tabac, cannabis...), à la prévention du Sida, aux environnements sonores et à la Sécurité routière. Des expositions ont également été consacrées aux énergies renouvelables et aux dons d'organes. Mercredi 14 janvier, les élèves ont pu justement monter à bord d'une voiture tonneau.

Par ailleurs, un contrôle des

deux-roues motorisés a été effectué par la police municipale à la sortie de l'établissement. "Tous ou presque étaient en règle", s'est félicitée Pascale Gendron, maire-adjointe chargée des travaux et de la sécurité routière, qui assistait à l'opération. "Ce n'était pas le cas les années précédentes ; preuve que les efforts de sensibilisation ont un impact sur les jeunes".

"La prévention vers les adolescents et les jeunes adultes est une priorité", a commenté de son côté Anne Salvo, le proviseur de l'établissement. "Les parents et les enseignants ont également été concernés par une conférence sur l'autorité".

"Ce n'est pas du cinéma"

"Cette démonstration nous montre comment les pompiers peuvent agir lorsqu'il y a un accident de la route. Nous avons bien compris le sous-entendu : prudence au volant. Et cela vaut pour tout le monde, pas seulement pour les jeunes. En venant, je pensais que ce serait spectaculaire comme dans les films, alors que le travail des pompiers est très méticuleux, même si la rapidité compte".

Sofiane, 17 ans, Terminale



"Les pompiers doivent faire attention à tout"

"Quand les pompiers ont découpé la voiture, c'était vraiment impressionnant. D'autant qu'ils doivent faire attention à tout. Ça nous incitera à être prudents quand on sera au volant car on n'aimerait pas que cela nous arrive. Nous n'avons jamais été sensibilisés comme ça avant. Nous avons juste vu des spots de la sécurité routière à la télé, mais cela n'a pas le même impact".

Aurore et Chloé, 17 ans, Première



Une formation obligatoire pour conduire une 125 cm³

La Sécurité routière rappelle l'entrée en vigueur, au 1^{er} janvier 2009, d'une formation obligatoire pour la conduite d'une 125 cm³ par les nouveaux titulaires du permis B, conformément à la décision du comité interministériel de la sécurité routière.

Les titulaires du permis B depuis le 1^{er} janvier 2007 souhaitant conduire une motocyclette légère (de 51 cm³ à 125 cm³)

devront suivre une formation obligatoire de 3 heures dispensée par une école de conduite ou une association agréée. Les personnes qui ont obtenu leur permis B avant cette date ne sont pas concernées.

À l'issue de la formation, le responsable de l'école de conduite délivrera une attestation de formation à l'apprenti conducteur et en adressera un exemplaire au

préfet. Celui-ci délivrera alors un nouveau permis de conduire portant l'autorisation de conduire une motocyclette légère, valide uniquement sur le territoire français.

Tout conducteur français ne respectant pas cette règle sera passible d'une contravention d'un montant de 135 euros et d'un retrait de 3 points de son permis de conduire.

Renouvelez votre carte de transport

La carte de transport intramuros doit être renouvelée depuis le 15 janvier.

Délivrée aux retraités de plus de 65 ans (sans condition de ressources), aux pensionnés au titre de l'inaptitude au travail de 60 à 65 ans et aux retraités de 60 à 65 ans non imposables sur le revenu, elle permet de voyager gratuitement sur le réseau urbain de Veolia entre 9 h et 17 h 30. Si vous êtes concerné, rendez-vous le lundi (de 9 h à 12 h et de 13 h à 16 h), du mardi au vendredi (de 9 h à 12 h et de 13 h à 17 h 30) et le samedi (de 9 h à 12 h 30) :

- au pôle Solidarité du Centre administratif (86-88, rue Léon-Désoyer),

- à l'Hôtel de Ville (16, rue de Pontoise),

- à la mairie annexe des Co-teaux du Bel-Air (centre commercial du Bel-Air). Fermeture les lundis et vendredis.

Attention : n'oubliez pas votre ancienne carte et une photo d'identité récente.

Pas de passeport en urgence avant le 15 février

Attention, en raison de difficultés d'approvisionnement auprès de l'Imprimerie nationale, la sous-préfecture de Saint-Germain ne sera pas en mesure de délivrer des passeports "en urgence" avant le 15 février.

Saint-Germain fière de tous ses boulangers

Les Gouley couronnés rois de la galette



Après avoir mis, en 2008, les monuments saint-germanoises dans leurs galettes, les Gouley père et fils ont choisi, cette année, de faire honneur aux commerces de la ville.

Jérémy a 25 ans, son père, Philippe, quelques miettes de plus. Qu'importe, cela fait six ans qu'ils travaillent côte à côte et cela leur réussit. Car ces deux boulangers, qui tiennent *La Gerbe d'Or*, rue de Poissy, à Saint-Germain, accumulent les couronnes.

Cette année, ils ont été classés 5^e à l'échelon régional et 1^{er} des Yvelines pour leur galette aux amandes.

Mais que serait une galette sans une fève ? Pour renouveler le genre, les Gouley ont imaginé de cacher dans ce mets d'épipha-

nie de jolies ambassadrices saint-germanoises.

Des fêtes pas comme les autres

"Nous avons fait fabriquer des fêtes représentant les commerces de la ville que nous connaissons, explique Philippe, pour continuer la thématique commencée l'an dernier avec les monuments saint-germanoises". Ces 12 fêtes (11 commerces et le sigle de l'Union du Commerce et de l'Artisanat) sont glissées dans les galettes vendues dans leur boulangerie, mais aussi disponibles séparément.

Selon eux, le secret de leur réussite, qui est partagé par les autres boulangers de Saint-Germain, tient à la qualité des matières premières utilisées et à la parfaite connaissance de leur matériel.



Philippe et Jérémy travaillent ensemble depuis 6 ans.

Amitié franco-chinoise



Comme chaque année depuis plus de 10 ans, le collège Debussy organise des échanges entre la France et la Chine. 15 élèves et 3 enseignants chinois pratiquant le français ont fait le voyage depuis Beijing et ont été accueillis dans des familles saint-germanoises. Les collégiens français de 3^e s'en iront à leur tour du 11 au 21 avril prochains. En attendant, ils ont posé tous ensemble, mercredi 21 janvier, dans le salon de l'Hôtel de Ville.

Merci aux amis des Petits Frères

Les amis des *Petits Frères* remercient les élèves de 4^e de l'institut Notre-Dame qui ont animé avec joie et bonne humeur le goûter donné pour la galette des rois, qui a réuni une centaine de personnes, le 21 janvier.

L'établissement avait déjà prêté son concours pour la confection de cadeaux destinés aux personnes âgées et pour la mise à disposition du réfectoire le soir du Réveillon.

Merci également à l'institut Saint-Érembert pour la préparation de sablés et de chocolats lors des fêtes de fin d'année.

Recherche de bénévoles

L'association *Rencontres pour l'égalité d'accès à l'emploi* recherche des bénévoles (actifs ou retraités) libres deux à trois journées par mois et prêts à partager leur expérience de recherche d'emploi et à parrainer des jeunes défavorisés venus de quartiers des Yvelines où le taux de chômage est élevé. **Contact :** Guy Béranger au 06 63 84 25 55.

ATELIER ~ GALERIE

L'ART VENITIEN

Peintures, meubles, masques,...



Nicole FINCH 80x80 cm Huile sur toile

EXPO VENTE DU 4 AU 28 FEVRIER 2009

36bis Grande Rue 78130 CHAPET/ www.Atelier-Cathy-Thebault.com

ITEVEC
Institut des techniques de vente et de commercialisation

Vous aussi...
Misez sur la vente !



9 formations
en alternance
gratuites
et rémunérées

BEP 1 an
BAC Pro
BAC +2

BEP (en 1 an)

- Vente action marchande

BTS

- Négociation et relation client
- Management des unités commerciales
- Professions immobilières
- Commerce international

BAC Pro
(en 2 ou 3 ans)

- Commerce
- Vente
- Services

DUT Techniques
de commercialisation

- A l'IUT de Mantes
- 2^e année préparée en alternance

St-Germain-en-Laye 78
RER A
Tél. : 01 39 04 27 78
www.itevec.com
www.ecoles.versailles.cci.fr

31 JANVIER 2009
PORTES
OUVERTES

CCI
Chambre de commerce et d'industrie
Versailles Val-d'Orse / Yvelines

Fermeture totale de la Gare Saint-Lazare le 13 janvier

Saint-Germain paralysée !

Mardi 13 janvier, c'est la thrombose du trafic qui a paralysé totalement la banlieue ouest de Paris. Aux alentours de 18 heures, la nuit est déjà tombée. La gare Saint-Lazare, qui draine chaque jour plus de 500 000 voyageurs, est fermée en réaction à l'agression d'un conducteur. Pour rejoindre la banlieue à l'ouest de Paris, beaucoup décident de transiter par Saint-Germain (lire par ailleurs).

Dès lors, combien sont-ils à se retrouver à la sortie du RER pour tenter de rejoindre, par bus, leur domicile ? Probablement des milliers !

De mémoire de Saint-Germainois, on n'avait jamais vu cela. Agglutinés devant les arrêts de bus situés devant les grilles du château de Saint-Germain, les voyageurs déroutés – aux deux sens du terme – sur notre ville, n'en peuvent plus.

Lassés, excédés, fatalistes ou philosophes, ils cherchent tous une solution pour sortir de la mêlée.

Ils vont à Conflans, à Poissy... Ils viennent de La Défense, de Paris...

La fièvre du mardi soir

Dans la rue de la Surintendance, les policiers qui forment un cordon de sécurité ont du mal à contenir cette foule qui se rue sur la route dès qu'un bus pointe le bout de son pare-choc. "Il faut faire circuler ! Personne sur la chaussée, ok ?" lance l'un d'eux à ses collègues.

Difficile de garder l'équilibre

dans cette marée humaine qui, pour rien au monde, ne voudrait s'arrêter. Alors, on navigue à vue, portable en main, évitant qui un pied, qui un coude. Chacun appelle sa chacune, on se débrouille comme on peut. "Je suis partie de La Défense il y a deux heures et je tente de rejoindre Poissy", explique Armelle. "Quand je suis partie du bureau, mon patron m'a dit que Saint-Lazare était fermée. On m'a orientée vers Saint-Germain puisqu'il n'y avait plus d'interconnexion à Nanterre Préfecture".

Deux heures de chaos plus tard, de nombreux voyageurs, exténués, se décident à partir à pied pour s'éloigner du centre-ville. En lisière de forêt, vers la piscine ou sur l'avenue des Loges, les routes de Saint-Germain semblent celles d'un exode. Les automobilistes, qu'ils soient de Saint-Germain ou venus de la région parisienne pour extirper un proche de cette galère, sont eux-mêmes englués dans le trafic.

Les embouteillages bloquent la ville. Ironie du sort, la radio vient d'annoncer que Saint-Lazare rouvre ses portes. Ils seront nombreux, le lendemain, à se souvenir qu'ils ont vécu une journée bien plus longue qu'à l'ordinaire. Et jeudi 29 janvier, nouveau jour de grève dans les transports, ils ont sûrement encore été nombreux à vivre une journée "à rallonge".



Orientés vers Saint-Germain suite à la fermeture de la gare Saint-Lazare, plusieurs centaines de voyageurs ont pris d'assaut les bus desservant Achères et Conflans. Trop nombreux par rapport au nombre de bus mis en service, les voyageurs ont joint un proche pour venir les chercher en voiture, ce qui a paralysé la ville pendant plusieurs heures.

Un mardi noir

Jusqu'à présent, les superstitieux redoutaient seulement les vendredis 13. Ils vont maintenant pouvoir cocher les mardis 13 dans leur agenda. Suite à l'agression d'un conducteur du RER A la veille en soirée en gare de Maisons-Laffitte, le trafic SNCF a été totalement interrompu entre Paris et la Normandie. La gare Saint-Lazare a même été fermée

de 10 h à 19 h, "pour des raisons de sécurité", a expliqué Roland Bonnepart, directeur des lignes de Saint-Lazare et de Normandie.

"Laisser la foule s'entasser dans la gare Saint-Lazare, qui accueille près de 500 000 voyageurs par jour, alors qu'aucun train n'était en partance aurait été beaucoup trop dangereux".

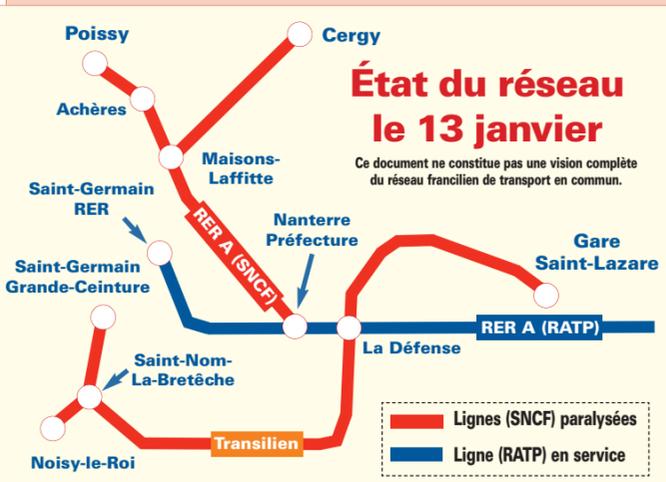
Sur les lignes Transilien et sur

la portion du RER A gérée par la SNCF (de Nanterre Préfecture vers Poissy et Cergy), tous les trains sont restés à quai.

En soirée, pour regagner leur domicile de l'ouest parisien, les milliers d'usagers piégés n'ont eu d'autre solution que d'emprunter la branche du RER A qui dessert Saint-Germain et qui dépend, elle, de la RATP. D'où un afflux impressionnant de voyageurs sur le parvis du château et des embouteillages "monstres" en ville.

Attention, une grève peut en cacher une autre

Suite à un mouvement de grève des agents de conduite de la gare Saint-Lazare qui protestaient contre leurs conditions de travail, la circulation des trains a été à nouveau fortement perturbée sur la ligne de Grande-Ceinture Ouest à plusieurs reprises entre le 14 décembre et le 13 janvier. Un service d'autobus a été mis en place par la SNCF afin de réduire au maximum la gêne occasionnée pour les voyageurs.



Mardi 13 janvier, seule la portion de la ligne du RER A qui dépend de la RATP fonctionnait.

18 heures - Gare routière

"En 19 ans de transports en commun, je n'ai jamais vu ça !"

"Quand je suis partie travailler ce matin, tout allait bien. J'ai quitté mon bureau de la place des Ternes comme d'habitude, vers 16 h 15. Je suis allée jusqu'à Charles-de-Gaulle puis jusqu'à Saint-Lazare pour rentrer chez moi, à Poissy. Je n'ai jamais entendu dire que Saint-Lazare était fermée. Une fois là-bas, il a fallu que je reparte à pied jusqu'à Châtelet. Et me voilà ! Je patiente car j'ai de grands enfants qui peuvent se débrouiller sans moi, mais j'ai vu passer des mamans avec des bébés, des enfants en pous-

sette. Pour elles, c'est terrible ! Certaines sont à bout. Quand les bus arrivent, c'est la foire d'empoigne. Où est le service minimum ?"

Nadège



M. J. F. • VOUS PROPOSE TOUS TRAVAUX DE RÉFECTION INTÉRIEURE

peinture, papier peint, ...
petite menuiserie, ...
Décoration intérieure
BÂTIMENTS NEUFS ou ANCIENS

Devis gratuits • Travail soigné • Paris-78 91-92 94-95

7, rue Tellier Frères • 78750 Mareil-Marly
Tél. : 01 39 58 38 23 • Port. : 06 82 50 69 48

Alors que son prix va augmenter

Peut-on faire confiance à l'eau du robinet ?

L'eau du robinet semble couler de façon naturelle. Mais avant d'être rendue potable et d'arriver jusqu'à notre domicile, elle accomplit un voyage qui nécessite d'importants moyens humains et techniques (*lire par ailleurs*).

Quelle qualité ?

Selon la Direction départementale de l'action sanitaire et sociale, la qualité de l'eau distribuée à Saint-Germain est irréprochable. Elle :

- présente une très bonne qualité bactériologique (aucune bactérie pathogène contaminant l'eau) ;
- contient peu de nitrates (qui proviennent principalement de l'agriculture, des rejets industriels et domestiques) : 21 mg/l en moyenne (limite autorisée : 50 mg/l) ;
- est calcaire (28°f en moyenne) ou "dure" ; ce qui n'a aucune incidence sur la santé mais permet un apport intéressant en calcium et en magnésium pour l'organisme ;
- est peu fluorée : 0,22 mg/l en moyenne (la limite ne doit pas dépasser 1,5 mg/l) ;
- est conforme à la limite de qualité pour les pesticides (provenant des substances chimiques utilisées pour protéger les cultures, désherber...) avec 0,02 µg/l en moyenne (limite à ne pas dépasser : 0,1 µg/l).

À quel prix ?

Si l'eau est gratuite à l'état de ressource naturelle, elle n'est pas forcée-

ment potable.

Son prix correspond aux opérations de production et distribution d'eau potable, à la dépollution des eaux usées, aux taxes et redevances.

Fruit des bonnes pratiques adoptées par les Saint-Germainois (*lire ci-contre*), la consommation affiche une baisse régulière (les volumes s'élèvent en 2007 à 2,76 millions de m³, soit une baisse de 2,18% par rapport à 2006).

Cette tendance de fond, conjuguée au Grenelle de l'Environnement, va provoquer une hausse du prix de l'eau/m³ (en 2008, il s'est élevé à 2,73 euros / m³).

L'amélioration des normes sanitaires concernant surtout la récupération et le traitement des eaux usées, d'importants travaux sont prévus sur le réseau d'assainissement de notre ville.

Le Syndicat Interdépartemental d'Assainissement de l'Agglomération Parisienne, va engager en août 2009 la refonte de son usine Seine-Aval qui traite les eaux usées de 8 millions de Franciliens, dont celles des Saint-Germainois, pour se conformer à la Directive européenne relative aux eaux résiduaires urbaines (DERU).

Ces prochaines années, la part réservée à l'assainissement va donc beaucoup augmenter sur les factures d'eau. *Le Journal de Saint-Germain* y reviendra dans son prochain numéro.

La désinfection de l'eau ("ozonification") s'effectue dans un réacteur en "U" de 17 m de profondeur.



(Photo : Lyonnaise des Eaux.)

Économisons ce bien précieux

De 17000 m³ / habitant en 1950, les réserves mondiales d'eau douce disponibles sont passées à 7800 m³ par habitant en 2000. De nombreuses solutions existent pour que chacun maîtrise mieux ce bien précieux.

Les particuliers :

Consommer, de façon maîtrisée, l'eau du robinet, c'est aussi participer à la préservation de l'environnement. Comment ?

- En préférant cette dernière aux eaux minérales. Cela permet de réduire les quantités de bouteilles en plastique fabriquées puis recyclées ;
- En prenant une douche plutôt qu'un bain : 60 à 80 litres au lieu de 150 à 180 l ;
- En remplissant un verre d'eau lors du brossage des dents plutôt que de laisser couler l'eau (soit 15 l en 3 mn) ;
- En faisant fonctionner à pleine charge le lave-vaisselle et le lave-linge ;
- En lavant la voiture à l'éponge plutôt qu'au jet ;
- En remplaçant les joints défectueux des robinets (les fuites représentent 15 à 20 % des quantités d'eau consommées en moyenne par les ménages) ;
- En récupérant l'eau de pluie pour un usage non alimentaire et non corporel.

Les opérateurs à l'écoute du réseau :

Depuis juin 2007, Lyonnaise des Eaux traque les fuites avec des capteurs positionnés sur les canalisations du réseau d'eau potable.



(Photo : Lyonnaise des Eaux.)

Ne pas fermer le robinet pendant le brossage des dents équivaut à consommer 15 litres d'eau.

Les équipes de surveillance reçoivent ainsi les écoutes du réseau 24h / 24.

Saint-Germain est la première ville des Yvelines à être équipée de ce service innovant qui explique le bon rendement du réseau (87 % contre 86 en 2006) a déjà permis de détecter plusieurs fuites avant qu'elles soient visibles et de les prendre en charge immédiatement.

Les collectivités :

Engagée en faveur du développement durable et suite à la loi d'orientation sur le Grenelle de l'Environnement qui recommande le développement de la récupération et de la réutilisation des eaux pluviales, Saint-Germain intègre à ses projets des systèmes de récupération des eaux de pluie.

C'est le cas pour l'école des

Écuyers, actuellement en cours de restructuration et pour le réaménagement de la place des Coteaux du Bel-Air.

Même constat s'agissant des projets immobiliers du Ru de Buzot et du Parc de la Maison Verte.

Labellisés *Très Haute Performance Énergétique*, ils prévoient des terrasses végétalisées qui retiennent les eaux pluviales et permettent une meilleure gestion des pluies d'orage en diminuant les risques d'inondation.

Le service de l'environnement donne des consignes précises aux agents chargés du nettoyage des rues pour ne pas laisser couler l'eau inutilement.

Les bouches de lavage pourraient d'ailleurs être équipées, demain, d'un compteur. Une étude est en cours.

De la nappe phréatique au robinet : un circuit complexe

L'eau consommée à Saint-Germain est prélevée dans une immense nappe phréatique qui est située en bord de Seine.

Ces prélèvements sont réalisés par Lyonnaise des Eaux, un opérateur spécialisé choisi par Saint-Germain pour gérer le service de l'eau, dans sa station de traitement du Pecq / Croissy, où des puits de forage plongent à 30 mètres de profondeur. L'eau suit ensuite un circuit complexe :

- la nitrification élimine l'ammoniac
- l'ozonification (dans un réacteur en forme de U de plus de 17 m de profondeur) et la filtration suppriment les micro-polluants et les résidus.

Une touche de chlore (de l'or-

dre de 0,3 mg/l qui correspond à une goutte d'eau dans 1 m³) est ajoutée pour prévenir et la formation et le développement de germes pathogènes lors de son transport dans les canalisations.

Pour enlever le goût de chlore, laissez l'eau s'aérer dans une carafe en la plaçant dans le réfrigérateur, recouverte d'un film plastique pour la protéger des odeurs.

Ainsi rendue propre à la consommation, l'eau vient ensuite remplir les deux châteaux d'eau en face du Centre administratif, puis elle est distribuée sous pression aux Saint-Germainois.

Seule une zone au nord-est de Saint-Germain est alimentée par l'usine d'Aubergenville qui fournit évidemment une eau d'une qua-

lité identique.

La distribution se fait à partir d'un réseau de canalisations en fonte, en acier ou en polyéthylène (plastique). Pour satisfaire la norme européenne de 10 µg/l en 2013, les branchements (entre la canalisation et le compteur) contenant du plomb sont progressivement remplacés à Saint-Germain (249 l'ont été en 2007) sans conséquence sur le prix de l'eau.

De la Seine à la nappe

La nappe captée au Pecq / Croissy, complétée par celle d'Aubergenville est alimentée par ruissellement naturel. Pour supprimer tout risque de pénurie, même en cas de sécheresse, elle est aussi alimentée par l'infiltration d'une

eau qui est captée dans la Seine par Lyonnaise des Eaux.

Avant de rejoindre la nappe phréatique, cette eau est "lavée". Elle est d'abord débarrassée de ses objets flottants et micro-polluants. Les particules en suspension sont ensuite filtrées sur un lit de sable clarifié. Elle repose ensuite dans dix grands bassins d'infiltration d'où, à raison d'1 mètre par jour, elle descend dans la nappe.

Sous étroite surveillance

L'usine de traitement du Pecq / Croissy est entièrement automatisée. Elle est placée sous la surveillance d'un poste de télécontrôle en veille 24h / 24. Des prélèvements continus sont effectués tout au long de la chaîne

(entre le pompage et la distribution dans le réseau). Par ailleurs, Lyonnaise des Eaux effectue des analyses ponctuelles. Depuis 1997, le site est certifié ISO 9002 qui garantit qualité et transparence.

Le traitement de l'eau et sa distribution étant placés sous le contrôle de l'État, la Direction départementale de l'action sanitaire et sociale peut intervenir à tout moment pour effectuer des prélèvements transmis à la municipalité.

En amont du Pecq, des stations d'observation sont chargées de détecter une éventuelle pollution de la Seine.

Au moindre risque, les prélèvements en Seine sont suspendus ; la nappe phréatique constitue un stock de plusieurs mois.

La fontaine de la place du Marché-Neuf endommagée !



Un camion de livraison, engagé en infraction sur la place du Marché-Neuf entre les palmiers, a endommagé la fontaine. En attendant les réparations, celle-ci a été recouverte d'un film plastique noir et entourée de barrières.

Depuis quelques jours, la fontaine de la place du Marché-Neuf est recouverte d'un film plastique noir et entourée de barrières. Il ne s'agit pas, comme certains ont pu le penser, de la tenir à l'abri de la vague de froid qui était encore sensible à Saint-Germain il y a quelques jours.

Ces mesures ont été prises pour inviter les piétons à la contourner suite aux dommages qu'elle a subis au petit matin le 15 janvier.

Ce jour-là, le nouveau chauffeur-livreur du Café de l'Indus-

trie n'a pas hésité à traverser la place avec son camion. Passant entre les palmiers (!), il a roulé sur la fontaine qui s'est effondrée sous son poids.

Comme en atteste notre photo, les dégâts sont très importants. Les dalles de pierre ont été défoncées et le système hydraulique a beaucoup souffert lui aussi.

Le coût des travaux de réparation sera intégralement supporté par le transporteur, mais il faudra de longues semaines avant que les jeux d'eau fassent à nouveau le bonheur des piétons.

10^e anniversaire de la mort de Michel Péricard

À la mémoire d'un homme engagé

Michel Péricard s'est éteint il y a dix ans, après vingt-deux ans passés au service de Saint-Germain.

Samedi 7 février, à partir de 15 heures, à l'Hôtel de Ville, une exposition et un colloque lui rendront hommage.

- À 14 h 30 : ouverture de l'exposition.
- À 15 h : inauguration à 15 h. Salle de réception.
- À 15 h 30 : ouverture du colloque par Emmanuel Lamy.
 - modérateur : Benoît Battistelli, maire-adjoint délégué à la Vie Culturelle ;
 - intervention de Pierre Bédier, président du Conseil Général des Yvelines ;
 - mise en perspective historique par François Boulet, historien ;
 - "L'Homme politique local", par le docteur Jacques Berlie, maire-

adjoint honoraire de Saint-Germain-en-Laye ;

- "Le journaliste", par Louis Bériot, co-auteur de *La France défigurée* ;

- "L'Homme politique national", par Franck Borotra, ancien ministre, ancien président du Conseil Général des Yvelines ;

• À 17 h 30 : cocktail en salle des mariages.

Avec la participation de Suzanne Jaunet, présidente de l'Association *Michel Péricard* et Conseillère régionale d'Île-de-France.

Michel Péricard a été réélu trois fois maire de Saint-Germain après sa première élection du 13 mars 1977.

Le 2 février, à 9h, à l'ancien cimetière, Emmanuel Lamy et le conseil municipal se recueilleront sur la tombe de Michel Péricard.



Le 7 février, Franck Borotra, Jacques Berlie, François Boulet et Louis Bériot vont se succéder à la tribune pour évoquer le parcours de Michel Péricard.

Un problème de logement ?

La municipalité organise des permanences sur le thème du logement social. Ce rendez-vous a lieu le jeudi, une fois par mois, de 14 h à 17 h, à la Soucoupe (16-18, boulevard Hector-Berlioz). Il est assuré par Christine Usquin, conseillère municipale, qui répond à vos questions. La prochaine permanence est fixée au **12 février**.

1 500 sapins de Noël collectés

La déchetterie et la collecte des déchets verts en porte à porte sont deux solutions proposées habituellement aux Saint-Germainois pour se débarrasser de leurs sapins de Noël naturels (exempts de toutes décorations...). Cette année, ils ont été invités à

les déposer sur le pas de leurs portes pour qu'ils soient collectés les 5 et 12 janvier.

Ainsi, près de 6 tonnes de sapins de Noël (soit environ 1 500) ont pris le chemin du compostage grâce à cette opération. Ce sont donc près de 10 % des

foyers qui ont opté pour cette solution, ce qui constitue un très bon départ pour cette première !

Rendez-vous est donc pris les deux premiers lundis de janvier 2010, pour commencer l'année en offrant une seconde vie aux sapins de Noël saint-germainois.

A SAINT-GERMAIN-EN-LAYE

EBENISTERIE
Restauration de meubles anciens

ANTIQUITES DECORATION
Achat - Vente

ANTIQUITES DECORATION

ACHAT ~ VENTE

Meubles régionaux, de style, Art Déco à 1940.
Atelier de restauration de meubles anciens.

JACQUES SAUQUET

141, rue Léon Desoyer - 78100 St-Germain-en-Laye - Tél. 01.39.16.49.57
Ouvert du mercredi au samedi de 10h à 12h15 et de 14h30 à 19h

LE JOURNAL
de Saint-Germain

16, RUE DE PONTOISE
78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE
Tél.: 01 30 87 20 74
Fax: 01 30 87 20 75

Directeur de la publication
Emmanuel Lamy

Administration et Portage
Tél.: 01 30 87 20 37 (24 h/24)

Photographies
Jacques Paray

Publicité
Eser - Tél.: 06 11 59 05 32

Distribution
Adrexo - Tél.: 01 39 75 51 93

Impression
Imprimerie de Compiègne
Zac de Mercières
60 200 Compiègne
Tél.: 03 44 30 51 00
Papier 100 % recyclé
Tirage: 30 750 exemplaires
ISSN: 0293-8278

DECORATION - ART DE LA TABLE - PARFUMS - BOUGIES

VANNERIE - PETITS MEUBLES - SENTEURS - CADEAUX

Comptoir de Famille

Nouvelle collection !

5 rue du vieil abreuvoir
78100 Saint-Germain-En-Laye (parking Les Coches)
Tél. : 01 34 51 05 45

Meeting du Cercle des Nageurs de l'Ouest

Alain Bernard éclabousse Saint-Germain de son talent

A l'image de l'albatros, que ses ailes de géant empêchent de marcher mais dont la majesté en vol est indiscutable, Alain Bernard, à l'impressionnante envergure (2,05 mètres), prend toute sa mesure dès qu'il entre dans l'élément liquide.

Les 16, 17 et 18 janvier, les spectateurs présents à la piscine olympique de Saint-Germain, n'ont pu en douter. Effectuant dans notre ville sa première sortie officielle en grand bain depuis Pékin, à l'occasion du meeting Lyonnaise des Eaux - Arena organisé par le CNO,

le médaillé olympique a éclaboussé Saint-Germain de son talent.

Il s'est en effet imposé vendredi en 21,91 secondes lors de la finale du 50 mètres nage libre – signant ainsi son meilleur temps de reprise en grand bassin – avant de remporter, dimanche, la finale du 100 mètres nage libre, sa distance fétiche, en 48,62 secondes.

“Je me suis fixé un objectif, j'ai envie de rester le meilleur, j'ai envie de progresser”, déclarait le nageur, avant cette compétition, à l'Agence France Presse (AFP).

Et si, pour ces deux épreuves, Alain Bernard avait choisi le crawl, les spectateurs ont aussi eu le bonheur de le voir à l'œuvre en papillon, ce qui est assez rare, lors du 200 mètres 4 nages.

Performances sportives et émotion

Concentré aux abords du bassin et parfaitement abordable sitôt les épreuves terminées, Alain Bernard a aussi eu fort à faire pour satisfaire tous les admirateurs qui lui réclamaient un autographe.

Passée la séance de dédicace et avant la dernière épreuve du week-end, c'est un autre moment fort qui l'attendait.

Pour honorer la mémoire de Guy Giacomini, entraîneur du pôle France d'Antibes et beau-père de l'entraîneur d'Alain Bernard, une minute de silence a été observée. Ému, le champion olympique a d'ailleurs rendu hommage à cet homme qui a beaucoup compté pour lui et qui a contribué à la renaissance de la natation française.

Peut-être Alain Bernard puiserait-il une nouvelle force en repensant à cet entraîneur lorsqu'il se mesurera, en juillet prochain, à l'élite de la natation, lors des championnats du monde à Rome, pour décrocher le seul titre qui manque aujourd'hui à son palmarès.



Comme un poisson dans l'eau ! En dominant largement les épreuves de sprint, Alain Bernard a engrangé de la confiance pour les compétitions à venir, notamment le championnat du monde qui se déroulera à Rome en juillet prochain.



(Photo : Philippe Lallemand.)

Emmanuel Lamy a chaleureusement remercié Alain Bernard d'être venu nager à Saint-Germain.



Philippe Lucas (ici au centre), le très médiatique ex-entraîneur de Laure Manaudou et responsable du Club Canet 66, a également vu les efforts de ses nageurs récompensés. Il est ici entre Philippe Pivert, maire-adjoint chargé de la prévention, de la sécurité, de la jeunesse et des sports, et Olivier Leroy, responsable technique du CNO.

Une brassée de médailles pour le CNO

Le Cercle des Nageurs de l'Ouest a remporté, ce week-end, de nombreuses médailles. Parmi les dames, Camille Radou, Sarah Beaulne, Charline Lacote, Adeline Martin, Isabelle Le Bellego, Maud Gaspard, Coralie Depons, Marie Mazet se sont distinguées par plusieurs podiums.

Chez les hommes, Edouard Olivaux, Hedy Bouaoui, Guillaume Judes, Kilian Cosigou, Igor Dupuis, Cyril Bouchiat, Flavien Leduc et Jérôme Ulpat ont été sur le haut de la vague. Retrouvez la liste détaillée des résultats sur le site internet de la ville :

www.saintgermainenlaye.fr



L'équipe féminine du Cercle des Nageurs de l'Ouest (ici, Isabelle Le Bellego), s'est distinguée de très nombreuses reprises, lors du meeting Lyonnaise des Eaux - Arena, qui s'est déroulé à la piscine olympique de Saint-Germain, les 16, 17 et 18 janvier.



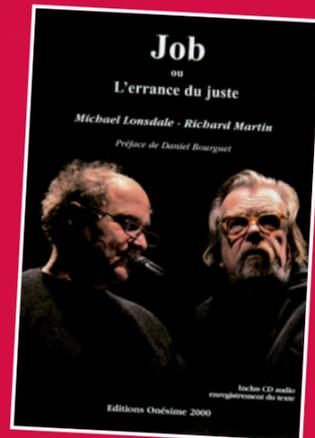
Univers du livre

à Saint-Germain-en-Laye

1, rue de Pologne - Tél. : 01 34 51 12 70

SAMEDI 31 JANVIER DE 11H À 13H

Dédicace des acteurs Michael Lonsdale et Richard Bourguet, du livre de la pièce dont ils sont à l'affiche, le vendredi 30 janvier, salle Jacques Tati



Elles brillent en National



(Photo : L. Etorre.)

Les joueuses et joueurs de Saint-Germain qui ont signé en championnats de France en salle dans divers clubs, se distinguent.

Élise Preney s'est classée 3^e en Elite avec Nantes, tandis que Muriel Foulard et Marie Sabourin ont porté le Stade Français au championnat de National 1.

Quant aux hommes, le Douai HC est en tête du championnat Elite (avec Charles Verrier, Julien Thamin, Jérôme Branquart et Martin Genestet). Montrouge, où évolue le gardien Martin Zylbermann, est classé 4^e et le RCF, avec Jean-Baptiste Pauchet, est au 9^e rang.

Un maillot pour les équipes jeunes



Le 24 janvier, le Tennis Club du Bel-Air a organisé une galette des rois à la Maison des Associations.

L'occasion, pour la centaine de participants, de découvrir le programme des animations proposées par le club, le calendrier des stages, les tournois, la sortie à Roland-Garros... En fin d'après-midi, une remise de prix a récompensé les meilleures progressions, hommes et femmes (ici Alice Bariol et Claire Chambon, qui ont fait un bond au classement, passant de 32 à 30), ainsi que les joueurs ayant effectué un grand nombre de tournois.



CABINET DROUHOUT
ASSURANCES
Agent Général

Découvrez le livret AXA
JUSQU'À 6 %
(garantis jusqu'au 30/04/2009)

145, rue du Président Roosevelt - Tél. : 01 34 51 31 34
78 100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE
agence.drouhaut@axa.fr

Coupe de France

Une nouvelle victoire



En battant Ajaccio 3-0 le 25 janvier en Corse, le PSG s'est qualifié pour les huitièmes de finale de la Coupe de France, qu'il disputera au début du mois de mars face à Rodez.

Suite à sa victoire, dimanche 25 janvier, sur le terrain du GFCO Ajaccio (3 à 0), le Paris-Saint-Germain poursuit son chemin en Coupe de France.

Bien qu'attendu en terre corse (4000 spectateurs, un stade à guichets fermés et une ambiance survoltée – en seconde période, Mickaël Landreau a reçu un projectile sur la tête), l'équipe, légèrement remaniée en raison des absences de Claude Makélélé et Jérôme Rothen, s'est qualifiée grâce à un doublé de Mateja Kezman et un but de Sammy Traoré.

La prochaine étape mènera les Saint-Germainois à Rodez, club de national, le 3 ou 4 mars prochain, pour les huitièmes de finale.

Caen samedi
puis Bordeaux mercredi

Avant cela, d'autres échéances importantes attendent le club, à commencer par la réception de Caen en championnat, samedi 31 janvier. Sixièmes, les Rouge et Bleu de la cité royale veulent conserver leur bonne dynamique.

Exception française du moment, le PSG est toujours en lice dans les quatre compétitions phares : championnat, Coupe de l'UEFA, Coupe de France et Coupe de la Ligue, avec une demi-finale attendue face à Bordeaux, mercredi 4 février, au Parc des Princes (coup d'envoi à 20 h 45).

Après leur défaite en Gironde, au début du mois de janvier (4 à 0), et en cette période de trouble liée au départ de leur président (*lire par ailleurs*), le PSG aura en effet à cœur de prouver qu'il s'agissait bel et bien d'un accident, comme l'explique l'entraîneur Paul Le Guen :

“Nous devons continuer d'afficher beaucoup de sérieux et d'ambition sur toutes les compétitions que nous disputons. Nous avons envie d'aller le plus loin possible et nous le démontrons au fur et à mesure. Nous

sommes encore en course dans quatre compétitions. C'est bien car nous voulons gagner des titres. Nous voulons retourner au Stade de France et faisons donc ce qu'il faut pour y parvenir”.

Villeneuve démissionne, Bazin consulte

Après la démission du président Charles Villeneuve, Sébastien Bazin, président de Colony Capital, actionnaire majoritaire du club, est en consultation sur les stratégies possibles pour le futur du PSG. Trois éventualités s'offrent à lui : il peut choisir de nommer un président et un président délégué, ou bien un président et un manager général, ou encore un seul président.

C'est la missive envoyée début janvier à l'ensemble des membres du conseil d'administration par le président Charles Villeneuve, nommé en juin dernier, et réclamant sans délai plus de moyens financiers et plus de pouvoir, qui a cassé le “ressort - confiance” et l'a poussé à la démission.

La future organisation du PSG devrait être connue au plus tard en début de semaine prochaine.

N Trop de choses à vous montrer...

NOUVEAU Venez nous voir !

Unique à Saint-Germain



Rumah Manis Diffusion Rachel M
75, rue au pain ☎ 01 34 51 52 66



MONTAIGU-ELEC

ÉLECTRICITÉ GÉNÉRALE

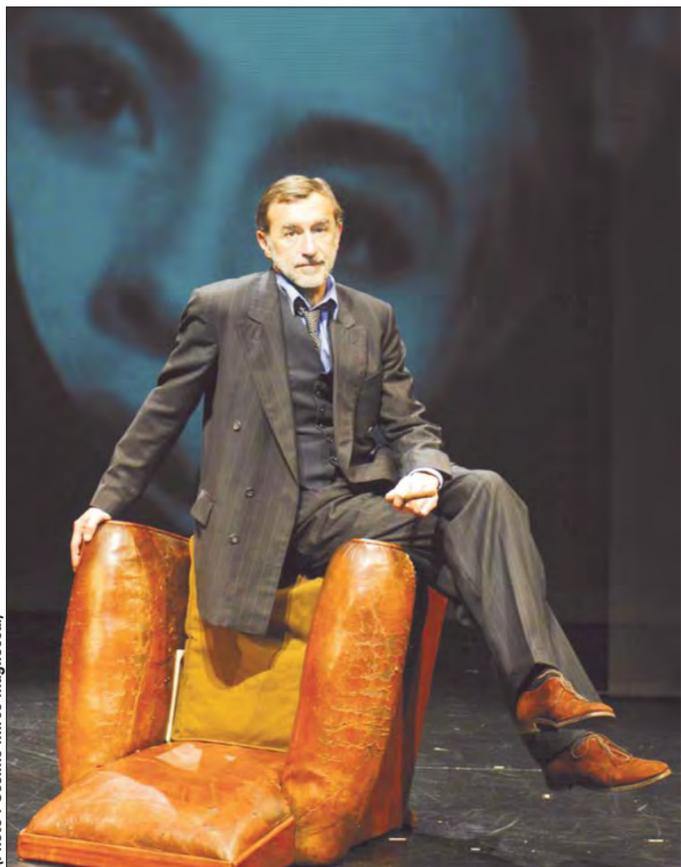


01 30 61 58 90
01 30 61 58 91

87, rue Péreire
78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE
montaigu.elec@wanadoo.fr - Fax : 01 30 61 58 89

Au théâtre Alexandre-Dumas

Christophe Malavoy dans la peau de Romain Gary



(Photo : Cosimo Mirco Magliocca.)

Au mois de février, le théâtre Alexandre-Dumas accueillera Aurélia Thierrée-Chaplin, petite-fille du grand Charlot, qui fera découvrir au public son originalité dans un magnifique spectacle visuel intitulé *L'Oratorio d'Aurélia*.

Au début du mois de mars, Christophe Malavoy se coulera dans la peau de Romain Gary.

• **Vendredi 30 janvier, à 20 h**, *Trois sœurs*, de Tchekhov. Ou la destinée de trois sœurs moscovites exilées en province qui attendent le jour de leur retour en ville.

Pour ce spectacle, dans lequel il campe l'écrivain Romain Gary, le comédien Christophe Malavoy a été nommé pour le Molière 2008 du *Seul(e) en scène*. Une invite à redécouvrir les textes d'un homme qui mena sa vie comme une aventure, entre aviation, diplomatie, cinéma et littérature.

• **Dimanche 1^{er} février, à 15 h 30**, *Offenbach passion*. Plus de 20 opéras et œuvres instrumentales retracent, dans cette création lyrique et théâtrale, la vie du fameux compositeur.

• **Mardi 10, mercredi 11 et jeudi 12 février, à 20 h 45**, *L'Oratorio d'Aurélia*. Un spectacle visuel et sonore d'un raffinement extrême, à la fois malicieux et onirique (*lire aussi page 20*).

• **Mardi 3 mars, à 20 h 45**, *Gary / Ajar*. Dans la peau de Romain Gary, Christophe Malavoy raconte la vie de l'écrivain qui fut tour à tour aviateur, diplomate, cinéaste et dont le comédien nous parlera dans le prochain numéro du *Journal de Saint-Germain*.

• Salle Jacques-Tati, la pièce *Tolstoï, Journal intime*, relate, à partir de leurs lettres, journaux et écrits, la relation de Léon et Sonia Tolstoï.

Mardi 3 février, à 20 h 45.

Contact : 01 30 87 07 07.

Livres

Le château et son histoire

Les Presses franciliennes, basées à Saint-Germain-en-Laye, publient un beau livre intitulé *Le château de Saint-Germain-en-Laye au Moyen-Âge*.

Cet ouvrage de près de 300 pages, illustré de photos et croquis, écrit par Cécile Léon, relate l'évolution historique et architecturale de la résidence royale du XII^e au XIV^e siècle. Le livre est en vente en librairie et auprès des *Amis du Vieux Saint-Germain*.

Dédicace

Samedi 7 février, à 14 h 30, à la bibliothèque pour tous (4, rue de Pontoise), une rencontre-dédicace est organisée avec Gilberte Tsai, pour son livre *La Chine et le luxe*.

L'auteur Saint-Germanoise sera, par ailleurs, présente **le 24 janvier à partir de 16 heures**, au Rectorat de Paris, à La Sorbonne, dans le cadre des *Journées de l'histoire* et du *Salon européen du livre d'histoire*.

Conférences

De Louis XVI à Jean-Sébastien Bach

À l'université libre, conférences à 14 h 15, salle Jacques-Tati.

• **Samedi 7 février, à 15 h**, à l'auditorium de la bibliothèque municipale, conférence autour de *Louis XVI, mécène et collectionneur*, par Marc Leroy, agrégé de l'université. :

• **Lundi 2 février** : cycle Le Sport comme source d'inspiration dans l'Art : *Sport et Sculpture entre 1880 et 1950*, par Colin Lemoine, doctorant en Histoire de l'Art et attaché de conservation au musée Bourdelle.

• **Jeudi 5 février** : cycle La Littérature médiévale : *Les chansons de geste françaises, entre révolte et fidélité*, par Dominique Boutet, professeur à l'université de la Sorbonne.

• **Vendredi 6 février** : cycle Conférences générales : *Le destin de la famille des Habsbourg au XX^e siècle*, par François Boulet, historien, président des *Amis du Vieux Saint-Germain*.

• **Lundi 9 février** : cycle L'industrialisation dans l'Europe du XIX^e siècle : *Les saint-simoniens et l'industrialisation au XIX^e siècle : le cas de Fournel, Ingénieur du corps des mines*, par Lionel Latty, professeur à l'Université de Paris X.

• **Mardi 10 février** : cycle Les Terrorismes d'hier et d'aujourd'hui : *Le Moyen-Orient : enjeux et menaces pour notre sécurité*, par Denis Bauchard, chercheur à l'IFRI.

• **Jeudi 12 février** : cycle Les Terrorismes d'hier et d'aujourd'hui : *L'énigme "Al Quaida"*, par Gilles Fumey, maître de conférences à l'Université de la Sorbonne.

• **Vendredi 13 février** : cycle La musique religieuse en Occident : *L'œuvre religieuse de Jean-Sébastien Bach*, par Jean-Jacques Velly, maître de conférences HDR à l'université de la Sorbonne (Paris IV).

Remédiation aux difficultés scolaires

(Dès 6 ans)

Enfants souffrant de leur échec, d'un manque d'attention, d'une perte de confiance en soi, d'hyperactivité... Prise en charge en séance individuelle ou en stage court.

Isabelle COMPIÈGNE : 06 11 61 27 62

Arrêts sur images

Samedi 24 janvier, à la nuit tombée, une vingtaine de Saint-Germanois, amoureux de la marche et de l'architecture, ont arpenté les rues de la ville, munis de flambeaux.

Cette balade originale, guidée par Françoise Roidot, a été organisée par l'office municipal de tourisme et a notamment mené les promeneurs dans les rues au Pain et des Coches, avant de s'achever devant la place du Château.



Samedi 24 janvier, dans la salle multimédia de l'Hôtel de Ville, Charlotte de Boysson et Alexis Delaporte ont présenté leur "projet-jeune" intitulé "Pédalons pour que la terre tourne" devant un nombreux public impressionné par leur aventure.

Ils ont été félicités par Philippe Pivert (au centre sur notre photo), maire-adjoint chargé de la Prévention, de la Sécurité, de la Jeunesse et des Sports.



En bref...

Du cinéma au théâtre

Marie-Laure Couderc, directrice du cinéma C2L de Saint-Germain, sera, **les 5, 6, 7, 19 et 20 février**, sur la scène du théâtre Clavel (Paris XIX^e), pour jouer *Violette*, un divertissement au charme rétro, entre opérette et music-hall.

Contact : 06 03 90 28 03.

Se raconter

Vous souhaitez laisser pour vos enfants, vos petits-enfants et géné-

rations à venir une trace de votre passage, le récit de votre vie ? L'auteur saint-germanoïse René Crozet se propose, sous votre contrôle et en étroite collaboration, de rédiger sous forme de mémoires ou de biographie, votre propre histoire.

Contact : 01 74 13 40 67.

Exposition picturale

Le dessinateur saint-germanoïse Fordan expose, jusqu'au 15 février, à la mairie de Villennes-sur-Seine, 70 aquarelles sur le thème de la gastronomie et de la littérature, justement intitulée *Au bonheur des mots*.

Contact : 01 39 08 25 40.

Debussy en sa ville

Samedi 31 janvier, au Temple de Saint-Germain (1, avenue des Loges), l'ensemble vocal *Plein Chant* interprétera des pièces pour soprano, chœur et piano de Debussy et de ses contemporains (Fauré, Gounod, Chabrier et Chausson).

Contact : 01 39 73 73 73.

Café-philo

Dimanche 8 février, à 10 h, chez Paul (65, rue de Pologne), se tient le café-philo. Ce mois-ci, le thème sera "Faut-il tendre l'autre joue ?".

Entrée libre contre consommation.



Grégoire, Ludivine et Anne, l'intervenante, écoutent les propositions de Romain pour rendre les nuances de la nature morte.

Au musée Maurice-Denis

Venez créer en famille !

Occuper les enfants pendant les vacances peut être un casse-tête. Au musée Maurice-Denis, à chaque période de congés scolaires, des ateliers pour les enfants (dès 5 ans) et pour la famille entière sont organisés.

À partir d'œuvres exposées dans ce lieu, guidés par un animateur, les stagiaires abordent les différentes techniques de création et découvrent les multiples supports – tous fournis par le musée – sur lesquels ils peuvent travailler.

À la Toussaint, Le Journal de Saint-Germain s'est glissé parmi les stagiaires...

“Je peux commencer ?” Romain est impatient. Comment résister à ces

pincesaux, à ces godets remplis de peinture ? Ils ont été posés là par Anne, l'intervenante de l'atelier *Créer en famille*, qui, en cet après-midi de fin novembre, propose de tester la différence entre un dessin réalisé sur du papier et sur de la toile de jute.

Chacun a devant soi le matériel mis à disposition par le musée et place navets et poivrons, destinés à être immortalisés. “J'adore dessiner, explique le garçonnet de 6 ans, mais à l'école, on ne fait pas de dessins. Je voulais prendre des cours, seulement ça commence à 7 ans, alors maman a eu l'idée de venir ici”.

Les ateliers lui ont tellement plu que Ludivine y a aussi inscrit

son fils Grégoire, 5 ans, cadet d'un an de Romain. “Il est très compliqué de trouver des activités liées au dessin ouvertes aux plus jeunes, explique-t-elle. J'ai longtemps cherché dans la région. Je suis vraiment contente de passer ce moment avec les enfants. C'est une bonne occasion de s'amuser ensemble et, personnellement, cela m'a permis de découvrir une discipline dans laquelle je n'aurais jamais pensé à me lancer !”.

Inscrite jusqu'à fin décembre, toute la famille attend avec impatience ce rendez-vous qui lui permet de s'initier à de nouvelles méthodes et de “chiper” les astuces des artistes.

“Nous travaillons en relation avec les œuvres, soit dans les salles, soit en atelier”, commente Anne,

qui explique ce que sont les ombres, les lumières, les couleurs tandis que Grégoire s'amuse de voir ses mains toutes tâchées par les sanguines, ces craies rouges naturelles avec lesquelles le groupe a travaillé auparavant.

Si le plus jeune des frères se dépêche de terminer sa reproduction d'un tableau exposé au musée pour se lancer, au plus vite, dans une esquisse représentant “des petits monstres”, Romain lui, aime à s'appliquer pour retranscrire sur le papier ce qu'il voit aux cimaises.

“Au musée, j'ai déjà dessiné des enfants à la plage avec leur maman, une nature morte à la peinture, un arbre avec des petits garçons qui jouent. À la fin, on emmène les dessins à la maison et je les mets dans ma chambre”.



Romain est impatient de se lancer. Au musée Maurice-Denis, il a trouvé un atelier qui comble sa créativité.

Différents ateliers

Les ateliers se déroulent dans les salles du musée Maurice-Denis. Le matériel est fourni et les réservations obligatoires.

À partir de 5 ans : ateliers *Créer en famille*

Les ateliers *Créer en famille*, et durent 2 heures et sont ouverts aux enfants dès 5 ans. Prochains ateliers : les 4 et 11 février, de 14 h 30 à 16 h 30, respectivement sur les thèmes *Des mots à la peinture (observer les portraits par le biais d'une pioche de mots qui enrichiront le regard et le dessin)* et *Du fusain au collage (des herbes folles au jardin, comment donner naissance à un paysage)*.

Pendant les vacances de février, le thème sera *Les couleurs du temps*. Comment évoquer, en quelques couleurs, une saison ?

À l'aide de pastels, un plasticien du musée vous aidera à utiliser les couleurs.

Les 18, 20, 25 et 27 février, de 14 h 30 à 16 h 30.

À partir de 6 ans : mini-stages d'arts plastiques

Les animateurs du musée proposent 3 après-midi pour explorer 3 techniques différentes :

le dessin (pastel, fusain, sanguine), la couleur (encre, gouache), le volume (terre, plâtre, carton).

Les 17, 18, 19, 24, 25 et 26 février, de 14 à 17 heures.

À partir de 12 ans : mini-stage de gravure

En 3 séances de 2 heures, les participants, guidés par un graveur professionnel, conçoivent et exécutent des estampes originales inspirées par les œuvres des collections.

Les 24, 25 et 26 février, de 10 heures à midi.

Contact : Musée Maurice-Denis, 2 bis, rue Maurice Denis au 01 39 73 99 85 et 01 39 73 77 87.

COLLEGE SAINT-AUGUSTIN

Directeur : M. HEUSICOM sous contrat d'association

- > Classes de la 6^e à la 3^e avec anglais renforcé et initiation allemand, espagnol et chinois dès la 6^e
- > Langues vivantes : anglais, allemand, espagnol
- > Option : section européenne anglais, latin, module sciences, découverte professionnelle, hockey sur gazon

39, rue de la Grande Fontaine - 78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE
Tél. : 01 34 51 08 49 - Fax : 01 39 21 94 23
<http://www.collegesaintaugustin.com>

ÉCOLE MONTESSORI INTERNATIONALE

« GRANDIR EN CONFIANCE »

Enseignement personnalisé en français et en allemand pour un petit groupe d'enfants à partir de 2 ans. Possibilité d'inscrire vos enfants à tout moment.

Éveil à l'Anglais ouvert à tous les enfants âgés de 2 à 6 ans le mercredi matin



CONTACTEZ-NOUS

6-8, rue Jouy Boudonville - 78100 Saint-Germain-en-Laye
Tél. 06 27 67 97 49
grandirenconfiance@gmail.com
www.montessori-stgermainenlaye.com

L'ambassadeur de Suède au lycée international

Vendredi 23 janvier, les sections scandinaves (suédoise, danoise et norvégienne), avaient convié enseignants, personnalités et entreprises au traditionnel cocktail organisé chaque année au lycée international. Cette année, un hôte de marque avait fait le déplacement. Gunnar Lund, ambassadeur de Suède en France, est ici aux côtés du proviseur M. Lemaire, et d'Emmanuel Lamy.



"Big Burns" au Manège-Royal Sur un air écossais

Samedi 24 janvier, au Manège Royal, le dîner Robert Burns a remporté un véritable succès. Organisée par l'association du jumelage entre Saint-Germain et Ayr (notre ville jumelle d'Outre-Manche), cette soirée, qui s'est déroulée en musique et en chansons, a réuni près de 300 personnes ! De nombreux lots ont été

distribués (offerts par les magasins Carrefour et Champion et par les associations), en présence d'Helen Blythe et de Françoise Hugot, présidentes du jumelage.

L'ambiance était très festive et typique grâce au fameux *haggis*, la panse de brebis farcie, les chants écossais et les joueurs de cornemuse...



Le dîner Robert Burns, qui s'est déroulé le 24 janvier, a été l'occasion de fêter le 250^e anniversaire de la naissance de Robert Burns, poète écossais, et le 25^e anniversaire du jumelage Saint-Germain / Ayr.

La Maison d'Éducation de la Légion d'honneur recrute

La Maison d'Éducation de la Légion d'honneur, collège public d'enseignement secondaire général recrute :

Maîtresse d'internat :

Vous êtes étudiante titulaire du baccalauréat au minimum.

Vous surveillerez des jeunes filles internes deux à trois nuits par semaine entre 20 h et 7 h 45 éventuellement complétées par des fins d'après-midi.

Durée du travail : 17 h hebdomadaires durant toute la période scolaire. CDD d'un an à compter du 1^{er} septembre 2009. Salaire net mensuel : 558 €

Envoyez CV et lettre de motivation à :

Maison d'Éducation de la Légion d'honneur, avenue des Loges, BP 80 866 78108 Saint-Germain-en-Laye cedex. À l'attention de Madame l'Intendante Générale.

Pour tout autre renseignement, appelez le 01 39 04 10 40 (demandez les CPE). Candidature possible par mail à l'adresse :

cpelesloges@yahoo.fr

Recrutement : dès maintenant.

Développement durable

Saint-Germain optimise la collecte du verre alimentaire

Hebdomadaire jusqu'à présent, le ramassage des bacs pour le verre va devenir bimensuel à partir du 1^{er} février. Le jour de collecte reste inchangé ; seule la fréquence est nouvelle (tous les 15 jours). Voilà le planning de ramassage prévu selon les secteurs :

- 2^e et 4^e mercredis du mois pour les secteurs 2, 4, 6 et 8 ;
- 1^{er} et 3^e jeudis du mois pour les

secteurs 7 et 9 ;

- 1^{er} et 3^e vendredis du mois pour le secteur 5.

Attention, même si le cas se présente, il n'y a pas de collecte les 5^{es} mercredi, jeudi et vendredi du mois. Par ailleurs, si la capacité de votre bac n'est pas suffisante, contactez le service de l'Environnement et du Cadre de Vie (01 30 87 22 50) pour en changer.

Métiers de la santé

Des portes-ouvertes pour tout savoir

Samedi 7 février, de 10 h à 17 h, les centres de formation de l'hôpital intercommunal de Poissy / Saint-Germain ouvriront leurs portes aux lycéens et aux étudiants. Professeurs, formateurs, professionnels en exercice et étudiants seront à la disposition du public pour les informer sur les cursus et les différentes facettes des métiers de la santé. Des mini-

conférences seront organisées dans les amphithéâtres : école des sages-femmes (Poissy), institut de formation d'aides-soignants (Poissy), institut de formation en soins infirmiers (Saint-Germain et Poissy), institut de formation de manipulateurs d'électroradiologie médicale (Saint-Germain). Renseignements au 01 39 27 40 50 ou sur le site :

www.chi-poissy-st-germain.fr

LIBRES OPINIONS

Union pour Saint-Germain

Hommage à Michel Péricard

Quelques jours après le décès de Michel Péricard, lors de son élection comme nouveau maire de Saint-Germain-en-Laye, Emmanuel Lamy avait rendu hommage à son prédécesseur en ces termes :

"Nous sommes tous orphelins de Michel Péricard ! C'est la volonté inlassable de cet homme hors du commun qui depuis vingt-deux ans nous montre le chemin, celui du service de notre Ville. Celui qui repose aujourd'hui au cœur de la cité nous laisse en héritage une ville magnifique et exemplaire où il fait bon vivre et que, comme nul autre avant lui, il a façonné jours après jours.

Comme moi, j'en suis sûr, vous avez rencontré tous ces Saint-Germainois de toute condition, venus lui rendre un ultime et bouleversant hommage, et qui tous nous ont dit : "Continuez votre combat, ayez les mêmes valeurs, la même ambition, et ne baissez surtout pas les bras devant les difficultés qui vous attendent !"

Michel, nous qui partageons vos valeurs et votre combat qui est celui de l'homme, nous ne baisserons pas les bras, nous ferons fructifier l'héritage que vous nous avez laissé, et nous ne cesserons de nous inspirer de l'exemple que vous nous avez donné !

C'est pour ces valeurs et pour ce combat qu'investi par l'Union pour Saint-Germain, la majorité municipale que Michel Péricard a conduite à quatre reprises à la victoire, je me présente aujourd'hui à vos suffrages.

Appelé par notre maire à l'honneur de travailler à ses côtés depuis seize ans, je prends l'engagement de consacrer toutes mes forces, ainsi qu'il me l'a appris, à servir cette ville où je suis né et que j'aime passionnément. Et j'appelle toutes les femmes et tous les hommes de bonne volonté qu'anime cette même passion de notre ville à me rejoindre pour ces valeurs et pour ce combat."

Union pour Saint-Germain, fondée par Michel Péricard
Visitez le blog : <http://emmanuel-lamy.typepad.fr>

Ensemble pour Saint-Germain

43015 ?

43 015, c'est le nombre d'habitants de notre commune selon le dernier recensement de l'Insee en date du 1^{er} janvier 2009. Saint-Germain en Laye est toujours la 3^e ville des Yvelines derrière Versailles qui compte 89 490 résidents et Sartrouville avec 52 090 habitants.

Ce recensement tient compte à la fois de la population municipale (41 312) et des populations comptées à part dont la résidence habituelle est dans une autre commune mais qui ont conservé une résidence sur le territoire de la commune (1 703), c'est le cas notamment des étudiants, des casernements militaires ou des communautés religieuses.

Il n'en demeure pas moins que la population de notre ville a augmenté de près de 3000 résidents en 10 ans et cette augmentation est principalement le résultat de deux programmes immobiliers lancés dans le début des années 90 : le Quartier Gramont et le Bel-Air en Laye. Depuis, aucun programme semblable n'ayant été initié, notre population ne devrait donc plus augmenter de manière significative.

Nous nous garderons à ce stade d'en tirer des conclusions sur le dynamisme de notre cité. Car il ne faut pas confondre attractivité et dynamisme ! Si le caractère attractif de Saint-Germain-en-Laye ne date pas d'hier... ce ne fût pas la résidence des rois de France pour rien !! Cet accroissement de la population ne signifie pas pour autant que notre ville est dynamique, bien au contraire.

Cela nous permet en revanche de mieux comprendre les difficultés et défis auxquelles notre ville est aujourd'hui confrontée : logements, circulation et stationnement, développement économique et durable, lesquels n'ont pas été suffisamment anticipés. Saint-Germain est une ville qui investit peu par tête d'habitant, ces nouveaux chiffres nous imposent donc d'agir rapidement.

Or gouverner c'est prévoir et cela nous invite à penser d'ores et déjà au Saint-Germain de 2020 !

Arnaud Péricard, Béatrice Bruneau Latouche, Jean-Pierre Quémard, Corinne Legrand, Jean-Noël Blanc
www.ensemblepoursaintgermain.fr

Saint-Germain solidaire

La face obscure du SIDRU

Le numéro précédent du Journal de Saint-Germain traitait sur le thème du traitement des déchets. Certes le choix technique fait dans les années 1990 par le prédécesseur d'E. Lamy tablait sur une augmentation des volumes d'ordures et l'usine d'incinération est surdimensionnée.

Cependant le problème principal n'est pas là. Le syndicat intercommunal (le SIDRU), qui gère la dette de l'incinérateur, a conclu divers produits financiers dits 'toxiques'. La lourde dette est ainsi soumise, à 100% et pour 20 ans, aux fluctuations des taux d'intérêt euro ainsi que des taux de change contre franc suisse et dollar.

Ces décisions ont toutes été prises et les contrats signés entre 2005 et 2007 par E. Lamy, président du SIDRU et maire de Saint-Germain. Pourtant, l'article ne donne la parole qu'au vice-président du SIDRU et pas à son président. Est-ce une coïncidence si depuis que les produits financiers toxiques sont sur la sellette, E. Lamy prend ses distances avec ces opérations ? Il ne répond pas aux questions des journalistes sur ce sujet.

Sur ce dossier le silence de M. Solignac, adjoint aux finances de Saint-Germain, est également assourdissant alors que 20% de cette dette sera assumée par notre ville.

Clairement on veut préparer l'opinion à des augmentations de taxe, joliment baptisées d'« inévitable redéploiement financier ». Elles seront présentées comme inévitables alors qu'elles sont en bonne partie le résultat d'une fuite en avant spéculative de la gestion de dette.

D'autres collectivités, comme le département de Seine-Saint-Denis, ont le courage de faire une analyse lucide de ces opérations et de tout faire pour les sécuriser au meilleur coût, en pointant les défauts de conseil des banques. A Saint-Germain, faute de mea culpa, ce ne sont pas les banques qui paieront mais chacun de nous.

Emmanuel Fruchard, conseiller municipal PS

Pour plus d'informations :

<http://ps.saintgermain.over-blog.org/categorie-10223679.html>

Villa Noé (prêt-à-porter féminin)

Des créateurs Belges



Chez Villa Noé, on peut presque s'habiller de la tête aux pieds. Vêtements de créateurs Belges où le détail signe l'allure, allant du 34 au 46, mais aussi bijoux et accessoires, tout est réuni pour les 30-40 ans qui trouveront ici des basiques intemporels. Et, pour les tout prochains mois, Ella et Laurence, qui tiennent cette boutique, annoncent des modèles à partir du 8 ans, pour que les fillettes puissent shopper avec leur maman !

Ouvert du mardi au samedi, de 10 h 30 à 19 heures, dimanche de 10 h 30 à 13 heures.

11, rue des Louviers

L'Arlecchino Grill (restaurant italien - pizzeria)

Le spécialiste des pâtes



Après L'Arlecchino Veneziano de la rue de Pontoise, un deuxième établissement, L'Arlecchino, avec terrasse de 50 couverts, a ouvert sur la place Saint-Pierre. Servant des spécialités de pâtes aux fruits de mer – en particulier des spaghetti aux langoustines – ce nouveau restaurant cultive une ambiance chaleureuse, due, notamment à son intérieur en pierres apparentes.

Ouvert du mardi au jeudi, de midi à 14 h 30 et de 19 à 22 h 30, nocturne les vendredi et samedi jusqu'à 23 heures. À noter que cet été, le restaurant sera ouvert le dimanche.

18, place Saint-Pierre – 01 30 61 21 57.

Le comptoir des savonniers (savons)

Passez-vous un savon



C'est coloré et ça sent bon comme dans une confiserie. Au Comptoir des Savonniers, Marie Madin propose le savon dans tous ses états, du pain de 5 kgs au tout petit carré – le prix est calculé au poids – dans plus de 30 fragrances, et en version ultra-glycériné pour plus de douceur. Il y en a pour les hommes, les femmes et même les enfants, qui ne devraient plus rechigner à se laver les mains avec le savon parfumé au chocolat !

Ouvert du mardi au samedi, de 10 h 30 à 13 heures et de 15 h 30 à 19 h 30.

15, rue Bonnenfant – 09 53 52 03 97.

Blan crème (épicerie fine cosmétique)

Une boutique-laboratoire



Chez Blan crème, le nectar de bain se coule dans un flacon digne d'une huile d'olive, les poudres de gommage se saupoudrent à l'aide d'un poivrier, les crèmes pour le visage s'enferment dans des pots de confitures. Le concept de ce magasin, tenu par Dany Martins, est de vendre des cosmétiques issus de produits naturels et de les conditionner, sous vos yeux, dans le laboratoire de la boutique, dans le contenant de votre choix. Ouvert du mardi au samedi, de 10 à 13 heures et de 14 à 19 heures (nocturne jusqu'à 20 heures jeudi et vendredi), le dimanche, de 10 à 13 heures.

29, rue du Vieil-Abreuvoir – 01 39 21 98 41.

Offres d'emploi

- Recherche femme sérieuse avec des références vérifiables, pour ménage et repassage (4 h environ) une fois par semaine. Quartier maternelle Beethoven et Lycée international.

06 13 20 20 89

- Recherche nounou pour garder enfant de 6 ans après l'école de 16 h 30 à 19 h 30 du lundi au vendredi. Possibilité d'adapter les horaires. Quartier de la forêt.

06 82 33 63 93

- Famille recherche personne sérieuse, à partir de septembre 2009, pour aller chercher à l'Institut Notre-Dame, après la classe, leurs 2 enfants (6 et 8 ans). Les lundis, mardis, jeudis et vendredis de 16 h 20 à 19 h 20. Le mercredi toute la journée, une fois sur deux (nécessité d'avoir un véhicule pour les conduire aux activités).

06 72 10 42 61

ou 06 86 45 77 92

- Famille cherche employée de maison pour ménage, repassage, et s'occuper d'un bébé de treize mois. Références demandées.

06 08 18 46 02

Demandes d'emploi

- Jeune femme sérieuse avec expérience cherche quelques heures de ménage et de repassage

06 34 49 44 84

- Femme sérieuse et expérimentée cherche garde d'enfant à son domicile.

01 34 51 85 16

ou 06 15 23 85 88

- Dame sérieuse, bonnes références, cherche heures de ménage et de repassage.

01 30 61 44 18

ou 06 30 42 16 39

- Jeune femme sérieuse se propose de faire votre repassage à son domicile, travail soigné et appliqué.

06 25 64 37 25

- Aide soignante diplômée, recherche des gardes de nuits auprès de personnes âgées.

01 74 13 37 15

ou 06 31 36 08 13

- Femme sérieuse cherche heures de ménage et de repassage.

01 39 73 25 59

- Professeur expérimenté donne cours d'allemand et d'anglais tous niveaux.

01 39 21 89 43

ou 06 86 75 79 31

- Jeune femme cherche à faire le ménage, repassage ou garde d'enfants ou de personne âgée. Libre toute la journée, même le week-end.

06 23 56 23 26

- Jeune femme recherche 5 heures de ménage le mercredi matin.

06 22 71 39 87

- Femme recherche heures de ménage et de repassage.

01 34 51 66 07

ou 06 26 40 46 02

- Assistante maternelle agréée recherche enfants quartier grande ceinture (avant 20 h).

01 39 73 47 27

Garde d'enfants & Soutien scolaire à domicile

Organisme agréé par l'Etat

Ensemble, au service de vos enfants

www.family-sphere.com

Agence de St Germain - 3 rue de Pontoise
78100 SAINT GERMAIN EN LAYE
01 39 21 12 35
contact.stgermain.78@family-sphere.com

SCPI Sàrl entreprise indépendante membre du réseau Family Sphere (agréement par l'Etat N°030308F-076/006, RCS Versailles 501 780 696)

srbg

Partenaire de vos projets

SRBG conçoit et réalise pour ses clients publics et privés des travaux de voirie, de réseaux divers, d'assainissement, de génie civil et d'adduction d'eau potable.

Siège social
Cité du Grand Cormier - BP 20878 - 78108 Saint-Germain-en-Laye cedex
Tél. 01 34 93 03 03 - Fax 01 34 93 09 05

Agence Hauts-de-Seine
215 avenue Jules Quentin - 92000 Nanterre
Tél. : 01 42 42 75 95 - Fax. : 01 47 82 77 44
<http://www.srbg.fr>

Mariages

Par Armelle de Joybert, Maire adjoint

Carole Bailleul et Pape Momar Diouf,
le samedi 10 janvier.Franka Aloli et Igor Ogowet,
le samedi 24 janvier.

Décès

Jean Masset.
Odette Denis, veuve Dupuis.
Daniel Rafinesque.
Michel Bouriant.
Gérard Saint-Martin.
Madeline Tapié, veuve Schilling.
François Le Gac.
Marguerite Szekeres, épouse Faddi.
Ida Hassid, veuve Baranes.
Geneviève Rochet,
veuve Duhamel.
Louis Caron.

Naissances

Henry Le Naour.

Installations

Le cabinet médical
Fitoussi, Felsenheld,
Mehl et Bonan

a déménagé.
Il est désormais installé
au 58, rue Péreire (01 39 73 09 03).

JEUNES

La Clef

www.laclef.asso.fr

46, rue de Mareil - Tél. : 01 39 21 54 90

Stages multi-activités

Du 16 au 27 février :

Bande dessinée, théâtre, mosaïque, terre, brico et merveille, archéologie. Six stages proposés à La Clef pour vos enfants (de 5 à 12 ans) durant les vacances de février.

Les inscriptions s'effectuent à l'accueil de La Clef, situé à l'ancienne Bibliothèque Henri IV, dans le jardin des Arts.

Programme détaillé :

www.laclef.asso.fr

Contact : 01 39 21 54 90.

Textes et musique

Samedi 7 février à 18 h : **disco-
phage "Ritournelle de la faim"**.

En mêlant lectures de textes et jeux d'audition (musique classique, jazz...), Jean Cailliez nous propose de découvrir le dernier roman de Jean-Marie Le Clézio, Prix Nobel de la Littérature 2008. En partenariat avec Bibliothèque multimédia.

Au Jardin des Arts. Réservation conseillée.

Renseignements : 01 70 46 40 01.

Jam session

Samedi 31 janvier à 21 h.

Co-organisé avec La Petite Entreprise - Avenue Jean-Béranger à Marly-le-Roi.

Entrée libre.

Contact : 01 39 16 30 56.

www.lapetiteentreprise.com

Jeudi 5 février à 20 h 30.

Le Triplex dans le cadre de L'Echo du Local.

En collaboration avec Le Sax

d'Achères, la MJC Les Terrasses de Conflans-Ste-Honorine et VAM de Vernouillet.

Le Triplex - 40, rue Faidherbe - 78 800 Houilles.

Entrée libre.

Contact : 01 30 86 33 82.

www.ville-houilles.fr

L'Echo du local # 3

Du 2 au 8 février :

Coup de projecteur porté par le réseau du CRY sur la diversité des pratiques musicales amateurs dans les Yvelines par de nombreux concerts, des moments de rencontre et de débat, des expositions.

La Clef collabore cette fois-ci avec le Service Culturel de Houilles, Le Sax d'Achères, la MJC Les Terrasses de Conflans-Sainte-Honorine et VAM de Vernouillet.

Les groupes soutenus et proposés par La Clef pour cette édition : l'atelier Jazz le 5 février, *U Will Lick* (pop rock) le 6 février, *The Talking Bats* (atelier rock 70's) le 7 février, *The Velvet Pearls* (pop rock) le 8 février.

Tout savoir sur le programme :

www.lecry.com

www.myspace.com/lecry

Sons des chouchous :

www.myspace.com/youwilllick

Visite
de la Muette - Passy

Vendredi 30 janvier à 9 h :

Cette balade vous fera découvrir ce véritable village et les traces laissées par les artistes qui s'y sont installés. L'occasion d'évo-

quer ses anciennes activités thermales et de parcourir ses ruelles pittoresques.

Rendez-vous à l'Ancienne Bibliothèque Henri IV, au Jardin des Arts à 9 h.

Tarif : 18 - 12 euros pour les adhérents FLCE

Contact : 01 39 21 54 90

La Soucoupe

16-18, boulevard Hector-Berlioz

Tél. : 01 39 10 75 90

Spectacle
pour les enfants

Vendredi 6 février, à 20 h : Anne Lind et son ami "Tingshuo", le crapaud globe-conteur, vous invitent à faire un voyage plein d'émotions et de rires autour d'un conte.

À partir de 3 ans.

Durée : 1 heure. Tarifs : 1€ pour les adhérents, 4€ par famille / 2€ pour les non-adhérents, 8€ par familles.

Inscriptions à partir du lundi 19 janvier 2009.

Une question sur la
distribution du
Journal
de Saint-Germain ?

Info distribution :
01 30 87 20 37

Temps libre
pour les enfants

Pour les 6 ans et plus

Tout autour
de la terre

Un voyage autour du monde, où chaque histoire est illustrée de chants dans le style et la langue du pays choisi et au cours duquel des percussions et des jeux de sonorités viennent pimenter les récits de la conteuse Rozenn Bodin-Cissé.

Histoires d'ailleurs, mercredi 11 février, à 10 h 30, à la bibliothèque George-Sand. Durée : 1 heure.

Contact : 01 70 46 40 09.

Pour les 7 ans et plus

Une légende
millénaire

Raymondin, jeune comte poitevin, tue son oncle aimé par accident. Fou de douleur, il erre jusqu'à la fontaine d'où jaillit une éblouissante fée. Promesses, mariage, passion, gloire, trahison... Les sanglots s'entendent encore à qui sait écouter cette légende millénaire.

Mélysine, mercredi 11 février, à 10 h 30, à la bibliothèque multimédia. Durée : 1 heure.

Contact : 01 70 46 40 00.

Entrée libre sur réservation.

GHERARDI J.-P.
Depuis 30 ans

**Entreprise Générale
de Maçonnerie**

Restauration - Transformation - Ravalement

10, rue Lamé
78100 ST-GERMAIN-EN-LAYE
j-p.gherardi@wanadoo.fr

Tél. 01.34.51.42.64
Fax 01.34.51.42.34

NUANCES & LUMIÈRES
Abat Jour sur mesure

SOLDES SUR MEUBLES FAÇON ANTIQUAIRE ET ABAT JOUR

Une belle collection d'abat-jours originale et exclusive. Du mardi au samedi 10h30/13h - 14h/18h

Tout montage de pied de lampe (électrification)

45 rue André bonnenfant • 78100 St-Germain-en-Laye
www.nuancesetlumieres.com 01 39 21 04 53

▲ Reconnaître le logo des emballages recyclables ▲ L'extension prévue du réseau de pistes cyclables ▲ Des P.V. pour les propriétaires de chiens indécents ▲ La vague de froid perturbe la collecte sélective ▲ À la recherche du livre d'un légionnaire Saint-Germainois.

▲ Le bon logo pour les emballages recyclables

Le tri de nos ordures est parfois un véritable casse-tête. Le point vert est un faux ami. Il signifie seulement que le producteur contribue financièrement à un dispositif d'aide aux communes pour la collecte.

Le symbole de recyclage (représenté par 3 flèches en triangle) est la bonne référence et atteste que le produit est recyclable.

M. C.D.

Les différents logos ou mentions qui figurent sur les emballages, donnent des informations générales sur le produit et non des instructions précises de tri au consommateur.

Les producteurs d'emballage ne

peuvent pas prendre cette responsabilité, car les conditions et les consignes de tri varient selon les communes.

Le point vert signifie que le producteur contribue financièrement à un dispositif d'aide aux communes pour la collecte.

Elles sont dictées par les spécificités d'un territoire (densité, répartition des types d'habitat, contexte économique etc.).

À Saint-Germain, depuis juin 2001, la collecte sélective des emballages du programme Eco-Emballages est réalisée sur l'ensemble du territoire :

- le bac marron est réservé aux déchets ménagers incinérables ;

- le bac bleu aux bouteilles et flacons en plastique (hors produits toxiques), briques alimentaires, boîtes métalliques, cartonnets, journaux et magazines ;

- le bac vert aux bouteilles, pots et bocaux en verre (uniquement le verre alimentaire).

Ces informations sont disponibles sur le site internet de la ville (www.saintgermainenlaye.fr) et par téléphone au 01 30 87 22 50 (service environnement).

Pour mieux circuler à vélo dans Saint-Germain

Avec l'an neuf, pourrions-nous espérer obtenir un plan de circulation pour les vélos (voies réservées, parkings, zones 30 km/h utilisables par les vélos...), comme cela existe pour les voitures ?



À Saint-Germain, l'actuel réseau des pistes cyclables, cumulant 15 kilomètres, sera étendu, notamment lors du réaménagement des abords de la gare du RER.

L'accès du plateau du Bel-Air vers le centre-ville est possible pour les vélos qui réduisent l'effet de serre et évitent les embouteillages permanents du centre. Mais il peut être amélioré. Signé du cycliste que je suis devenu.

M. C.D.

Après validation, ce document fera l'objet, d'une campagne de communication auprès des Saint-Germainois.

D'autre part, vous pouvez consulter le guide *Saint-Germain-en-Laye à bicyclette*, édité par la Ville, qui détaille les pistes et bandes cyclables, les axes partagés, les stationnements réservés aux vélos, les projets d'itinéraires cyclables...

Enfin, lors du réaménagement des abords de la gare du RER, il est prévu que l'actuel réseau de pistes cyclables soit étendu.

▲ Lutter contre les déjections canines

Après validation, ce document fera l'objet, d'une campagne de communication auprès des Saint-Germainois.

D'autre part, vous pouvez consulter le guide *Saint-Germain-en-Laye à bicyclette*, édité par la Ville, qui détaille les pistes et bandes cyclables, les axes partagés, les stationnements réservés aux vélos, les projets d'itinéraires cyclables...

Enfin, lors du réaménagement des abords de la gare du RER, il est prévu que l'actuel réseau de pistes cyclables soit étendu.

M^{me} S.L.

Comme vous, la Ville déplore l'incivilité de certains propriétaires de chiens. Malgré le doublement du budget consacré à la propreté, trop de maîtres ont encore un comportement incivique.

Le flagrant délit est particulièrement difficile à constater même si la police municipale est très vigilante; la Ville met à la disposition des possesseurs de chiens des canipoches (distributeurs de sacs) et des canissettes (aires sablées réservées aux déjections) dont vous trouverez la liste et les emplacements sur le site internet de la ville.

www.saintgermainenlaye.fr

Une campagne à destination des propriétaires de chiens va bientôt être relancée.

▲ Le verglas empêche la collecte des emballages recyclables

Deux semaines de suite, les mercredis 31 décembre 2008 et 7 janvier 2009, la collecte des emballages recyclables de l'allée des Noisetiers n'a pas eu lieu. Pourtant, la rue n'était pas verglacée.

Les poubelles débordaient et les résidents ont été contraints à déposer le surplus de déchets dans des sacs poubelles à côté des poubelles prévues à cet effet.

Pourriez-vous mettre une information dans les actualités du site internet de la Ville pour que les habitants sachent ce qu'ils doivent faire dans de tels cas ?

M^{me} S.D.

Les équipes de collecte des emballages recyclables de Véolia Environnement (le prestataire chargé de la collecte des bacs), ont

rencontré de nombreuses difficultés de circulation à partir du 28 décembre en raison des conditions météorologiques, et malgré les opérations de salage et de sablage mises en place dès le début des épisodes neigeux et verglaçants.

Les mercredis 31 décembre et 7 janvier, les collectes du verre et des emballages recyclables n'ont pu être réalisées en totalité.

Dans de telles circonstances, notre prestataire de collecte doit mettre en œuvre les moyens matériels et humains nécessaires pour rattraper au plus vite les secteurs non collectés.

Les usagers qui ont contacté la mairie par téléphone ont été invités à laisser leurs bacs sur la voie publique pour qu'ils soient vidés le plus rapidement possible. Une information a de plus été diffusée sur le site internet de la Ville.

Au cours de l'après-midi du 7 janvier, les conditions de températures s'étant améliorées, la Ville a demandé à son prestataire de prévoir une tournée de rattrapage pour le lendemain matin.

▲ Le livre d'un légionnaire Saint-Germainois

Il y a quelque temps, j'ai lu un article dans *Le Journal de Saint-Germain* dont je n'ai pas noté la date. Il concernait un livre écrit par un ancien légionnaire habitant Saint-Germain. J'aimerais me procurer ce livre et aurais donc besoin des références. Pouvez-vous m'aider ?

M^{me} S.B.

Le livre auquel vous faites allusion est celui d'Eric Dezitter.

Intitulé *Un parcours légionnaire sous le képi blanc*, il est paru aux éditions Elzévir (*Le Journal de Saint-Germain* du 5 septembre 2008).



Le point vert signifie que le producteur contribue financièrement à un dispositif d'aide aux communes pour la collecte.

Les 3 flèches en triangle sont la bonne référence et attestent que le produit est recyclable.



J'ai quitté Saint-Germain-en-Laye et je souhaite toujours suivre l'actualité de la ville.

Je m'abonne au Journal de Saint-Germain

■ Je désire recevoir *Le Journal de Saint-Germain* pendant 1 an soit 20 numéros au prix de 39,50€.

Nom _____

Prénom _____

Adresse _____

Code postal _____

Ville _____

Téléphone (facultatif) _____

■ Je joins mon règlement de 39,50€ par chèque postal ou bancaire à l'ordre de la Régie centralisée Ville et je l'adresse au Journal de Saint-Germain Service Abonnements - Hôtel de Ville - 16, rue de Pontoise - 78100 Saint-Germain-en-Laye.

Signature _____

Conformément à la loi n° 78-17 relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés du 6 janvier 1978, vous disposez d'un droit d'accès et de rectification pour toute information vous concernant sur notre fichier.

La petite-fille de Charlie Chaplin au théâtre A.-Dumas

Aurélia Thierrée, la voir pour le croire

C'est la petite-fille de Charlie Chaplin. Mais ce n'est pas tout. Elle est belle. Mais ce n'est pas tout. Malgré, ou à cause de sa prestigieuse filiation, Aurélia Thierrée-Chaplin s'est enveloppée dans une singularité qui en fait une artiste à part.

De son enfance dans le milieu circassien – ses parents, Jean-Baptiste Thierrée et Victoria Chaplin, fille du grand Charlot, ont successivement créé, depuis les années soixante-dix, *Le cirque Bonjour*, *Le cirque Imaginaire* et *Le cirque Invisible* – elle a gardé le goût du spectaculaire au sens propre du terme.

Avant tout visuel, *L'Oratorio d'Aurélia*, qu'elle présente les 10, 11 et 12 février au théâtre Alexandre-Dumas, est un spectacle où chacun peut imaginer ce qu'il veut, inventer ce qu'il voit.

Comme on peut le faire avec Aurélia. Comme on doit le faire. Car la comédienne est une contorsionniste qui apparaît ici pour mieux se cacher là.

Un accent indéfinissable – elle a été élevée entre la France et l'Italie et sa mère est anglaise –, une voix presque enfantine, et, derrière, une volonté que l'on devine farouche, peut-être même un soupçon d'autoritarisme et, surtout, un désir de liberté.

À moins que ce ne soit tout l'inverse...

Le Journal de Saint-Germain – Votre spectacle, c'est du théâtre, du cirque, du music-hall ?

Aurélia Thierrée – J'aime le fait qu'on ne puisse pas le définir ! Et aussi que le public décide de ne pas chercher comment nous réalisons ce qu'il voit.

On pourrait dire qu'il s'agit de numéros les uns à la suite des autres, apparemment sans logique, comme quand on rêve et que l'on accepte l'absurdité du songe comme si elle était la réalité.

Le JSG – Qu'avez-vous eu envie de raconter ?

Aurélia Thierrée – Le point de départ, c'est une jeune femme dont on ne sait pas si elle est dans la folie ou dans un monde imaginaire.

Après, c'est un divertissement, basé sur des effets visuels, des effets de surprise.

Mais je ne trouve rien de plus satisfaisant que d'entendre les gens me raconter ce qu'ils ont vu !

Le JSG – Et pourquoi ce titre ?

Aurélia Thierrée – C'est mon père [Ndlr : le comédien Jean-Baptiste Thierrée] qui l'a trouvé. Il aimait bien cette sonorité.

Et puis, dans ce spectacle, la musique est très importante. Il y a du tango, du Vivaldi...

C'est un mélange de styles musicaux qui figure cette part de mystère et de folie, d'envolée lyrique qui est en chacun de nous.

Le JSG – Cela fait 5 ans que vous tournez *L'Oratorio*. Vous n'êtes pas lassée ?

Aurélia Thierrée – Non, car, comme c'est un spectacle de groupe, nous sommes cinq en tout devant et derrière la scène, on n'est jamais sûrs que tout va se dérouler normalement.

Chaque soir, il y a tellement de choses qui peuvent mal tourner qu'on n'est jamais dans la répétition. J'aime cette fragilité.

Avec ma mère, qui a imaginé ce spectacle, on s'est dit que le jour où on comprendra comment ça a marché, alors, il faudra l'arrêter.

Le JSG – Votre mère est non seulement à l'origine de *L'Oratorio*, mais l'a également mis en scène, imaginé les décors et co-réalisé les costumes. Quelle place vous reste-t-il ?

Aurélia Thierrée – Effectivement, c'est elle qui a les idées, qui construit et... qui me jette dedans !

Après, j'y apporte ce que j'ai en moi, au fil des numéros, au fil des ans.

Ce qui est bien, c'est qu'on se connaît tellement qu'elle n'a pas besoin de prendre des pincettes pour me dire des choses. Et parfois, je sais ce qu'elle va me demander avant même qu'elle le formule.

Le JSG – Est-il évident pour vous, de travailler en famille ?

Aurélia Thierrée – Entre nous, on parle de collaboration. Le fait est que nous sommes toujours en train de faire des projets. Après, il y a ceux qui prennent et les autres...

Le comment et le pourquoi cela se fait est assez mystérieux. Mais ça ne peut partir que d'un désir commun.

Le JSG – Diriez-vous qu'il y a une "marque de fabrique" des Thierrée ? Car les spectacles de votre frère, James Thierrée, tels *La symphonie du hanneton* ou *Au revoir parapluie*, sont tout aussi inclassables que le vôtre...

Aurélia Thierrée – Oui. Il y a un style. Nos spectacles sont dans la même veine : du théâtre visuel et un mélange de cirque.

C'est le style de mes parents. Cela dit, *L'Oratorio* est plus surréaliste que les spectacles de James.

Le JSG – Pensez-vous que la scène est inscrite dans vos gènes ?

Aurélia Thierrée – En tout cas, lorsque j'ai voulu vivre une vie "normale", que je me suis éloignée de cet univers dans lequel j'ai baigné dès l'enfance, j'ai ressenti un manque.



(Photo : S. Valteska.)

Des yeux transparents et rêveurs, une voix enfantine et à l'accent d'ici et d'ailleurs, une volonté d'acier : c'est le portrait d'Aurélia Thierrée, petite-fille de Charlie Chaplin, qui, malgré sa prestigieuse filiation, cultive sa singularité.

Mais je ne me suis jamais dit : "Je suis faite pour ça".

Le JSG – Quelle a été votre enfance, vous qui êtes née à Montpellier pendant une tournée de vos parents ?

Aurélia Thierrée – Enfant, je pensais que tout le monde vivait comme nous, surtout qu'on côtoyait beaucoup d'autres cirques. J'étais persuadée que c'était un milieu naturel. La grande aventure, pour moi, c'était d'aller à l'école et d'habiter dans une maison !

Le JSG – Avez-vous connu Charlie Chaplin, votre grand-père maternel ?

Aurélia Thierrée – Non car il était très âgé et moi trop petite. Il

m'a laissé ses films, comme à n'importe qui d'autre.

Je crois que c'est ça, le véritable héritage. C'est d'admirer son travail tout en sachant que le mien n'a rien à voir.

Pour ceux qui n'ont pas encore leurs billets, il reste des places pour les 10, 11 et 12 février.

Contact :
01 30 87 07 07

Les Chaplin, une dynastie artistique

Marié quatre fois, Charlie Chaplin a eu 11 enfants.

- **Norman Spencer** est né de sa première union avec la comédienne Mildred Harris.

- **Charles Chaplin Junior** et **Sydney Chaplin** sont issus de son mariage avec Lita Grey.

- Il aura ensuite 8 enfants avec sa dernière épouse, Oona O'Neil : **Géraldine, Joséphine, Victoria, Jane, Annette-Emilie, Michael, Christopher et Eugene.**

À l'exception de Norman Spencer, mort quatre jours après sa naissance, tous ses enfants et petits-enfants ont choisi une carrière artistique.



(Photo : R. Haugton.)

Insaisissable... Le spectacle d'Aurélia Thierrée, *L'Oratorio d'Aurélia*, est une suite de séquences à la fois humoristiques, oniriques et physiques. La comédienne, qui a baigné depuis son enfance dans l'univers des cirques fondés par ses parents, en a gardé le goût pour l'esthétique visuelle.